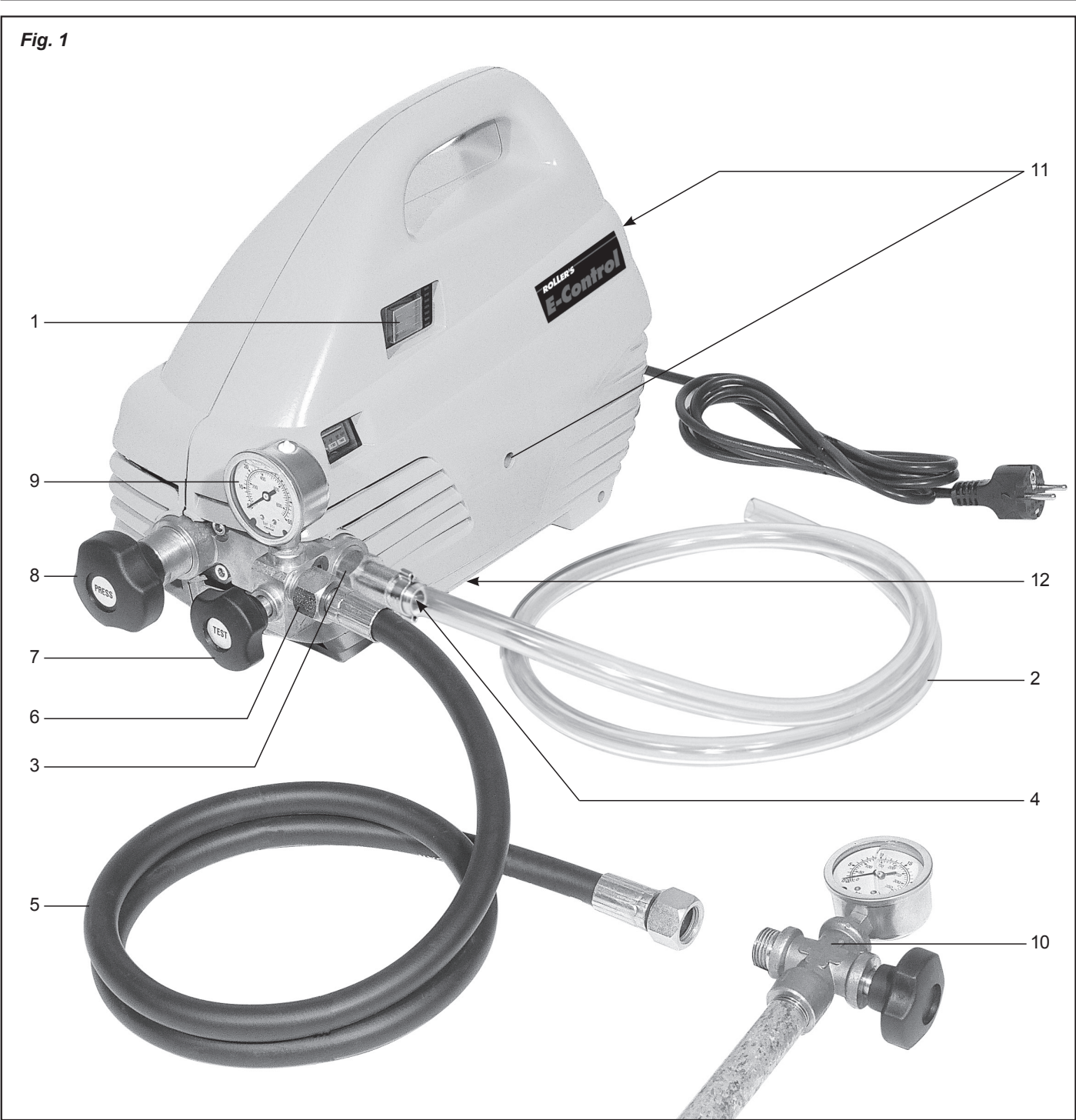


ROLLER'S E-Control



deu	Betriebsanleitung
eng	Instruction Manual
fra	Notice d'utilisation
ita	Istruzioni d'uso
nld	Handleiding
swe	Bruksanvisning
dan	Brugsanvisning
fin	Käyttöohje
slv	Navodilo za uporabo

Fig. 1



Originalbetriebsanleitung

Fig. 1

1 Schalter	7 Absperrventil „Test“
2 Ansaugschlauch	8 Druckregelventil „Press“
3 Stutzen für Ansaugschlauch	9 Manometer
4 Ansaugfilter	10 Anschlussstück mit Manometer und Absperrventil (Zubehör)
5 Hochdruckschlauch	11 Schrauben
6 Stutzen für Hochdruckschlauch	12 Kunststoffstopfen

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „elektrisches Gerät“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel), auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel), auf Maschinen und auf elektrische Geräte. Verwenden Sie das elektrische Gerät nur bestimmungsgemäß und unter Beachtung der allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

A) Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem elektrischen Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrische Geräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des elektrischen Gerätes fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

B) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des elektrischen Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten elektrischen Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages. Ist das elektrische Gerät mit Schutzleiter ausgerüstet, darf es nur an Steckdosen mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Betreiben Sie das elektrische Gerät auf Baustellen, in feuchter Umgebung, im Freien oder bei vergleichbaren Aufstellorten nur über eine 30mA-Fehlerstromschutzeinrichtung (FI-Schalter) am Netz.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem elektrischen Gerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

C) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem elektrischen Gerät. Benutzen Sie das elektrische Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des elektrischen Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des elektrischen Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen. Überbrücken Sie niemals den Tipp-schalter.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das elektrische Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen. Greifen Sie niemals in sich bewegende (umlaufende) Teile.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- Überlassen Sie das elektrische Gerät nur unterwiesenen Personen.** Jugend-

liche dürfen das elektrische Gerät nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.

D) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von elektrischen Geräten

- Überlasten Sie das elektrische Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte elektrische Gerät.** Mit dem passenden elektrischen Gerät arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie kein elektrisches Gerät, dessen Schalter defekt ist.** Ein elektrisches Gerät, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- Bewahren Sie unbenutzte elektrische Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das elektrische Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrische Geräte sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das elektrische Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des elektrischen Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des elektrischen Gerätes von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- Sichern Sie das Werkstück.** Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand, und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des elektrischen Gerätes frei.
- Verwenden Sie elektrische Geräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von elektrischen Geräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen. Jegliche eingemächtige Veränderung am elektrischen Gerät ist aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.

E) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- Stellen Sie sicher, dass das elektrische Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein elektrisches Gerät, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den elektrischen Geräten.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten.** Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- Bei Temperaturen des Akku/Ladegerätes oder Umgebungstemperaturen $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ oder $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ darf der Akku/das Ladegerät nicht benutzt werden.**
- Entsorgen Sie schadhafte Akkus nicht im normalen Hausmüll, sondern übergeben Sie sie einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt oder einem anerkannten Entsorgungsunternehmen.**

F) Service

- Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.
- Befolgen Sie Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.**
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des elektrischen Gerätes und lassen Sie sie bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern.** Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.

⚠ WARNUNG Spezielle Sicherheitshinweise

- Persönliche Schutzausrüstung benutzen (z. B. Schutzbrille).
- Vor jedem Gebrauch Hochdruckschlauch auf Beschädigungen untersuchen.
- Die elektrische Druckprüfpumpe entwickelt sehr hohen Druck. Deshalb besonders vorsichtig sein. Während der Arbeiten mit der elektrischen Druckprüfpumpe dritte Personen vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Die elektrische Druckprüfpumpe muss bei Betrieb waagrecht und trocken stehen.
- Die elektrische Druckprüfpumpe nicht mit Druckregelventil „Press“ einschalten bzw. längere Zeit laufen lassen. Die Druckprüfpumpe läuft sonst heiß.

- Keinen Flüssigkeitsstrahl auf die elektrische Druckprüfpumpe richten, auch nicht um sie zu säubern.
- Keine brennbaren Flüssigkeiten, Säuren oder Lösungsmittel pumpen.
- Elektrische Druckprüfpumpe vor Frost schützen. Gegebenenfalls ca. 1 min leer laufen lassen, damit restliches Wasser austritt oder Glycol/Wassergemisch saugen.
- Vor Instandhaltungsarbeiten Netzstecker ziehen und Druckprüfpumpe drucklos machen. Druckbehälter vor Demontage drucklos machen, Restdruck kann sonst Teile bei der Demontage herausschleudern.

1. Technische Daten

1.1. Artikelnummern

Elektrische Druckprüfpumpe	115100
Anschlussstück mit Manometer (60 bar/6 MPa/870 psi) und Absperrventil	115110
Feinskaliertes Manometer (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Arbeitsbereich

Dichtheitsprüfungen von Sanitär- und Heizungsanlagen. Pumpen von Wasser und wässrigen Lösungen, Emulsionen (nicht für Dauerbetrieb)	
pH-Wert der Flüssigkeiten	7 ... 12
Viskosität der Flüssigkeiten	≤ 1,5 mPa s
Temperatur der Flüssigkeiten	-30°C ... 60°C
Maximaler Druck	60 bar (6 MPa/870 psi)
Maximale Förderleistung	7 l/min
Ansaugschlauch	½"
Hochdruckschlauch	½"
Manometer (60 bar/6 MPa/870 psi), gedämpft durch Glycerinfüllung	Klasse 1.6

1.3. Elektrische Daten

Spannung	230 V 1~
Frequenz	50 Hz
Stromstärke	7,5 A
Leistung	1750 W
Drehzahl	2800 1/min
Schutzart	IP 25
Betriebsart	S3 20%

1.4. Abmessungen

450×200×300 mm

1.5. Gewicht

13 kg (29 lb)

1.6. Lärminformation

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert	83 dB(A)
-------------------------------------	----------

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

2. Inbetriebnahme

2.1. Elektrischer Anschluss

Netzspannung beachten! Vor Anschluss der Druckprüfpumpe prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Schalter (1) auf Stellung „0“ stellen. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels auf erforderlichen Querschnitt achten (≥ 1,5 mm²). Wird in feuchter Umgebung gearbeitet, so ist die Druckprüfpumpe über einen 30mA-Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) zu betreiben.

2.2. Ansaugschlauch

Ansaugschlauch (2) am Stutzen (3) anschrauben. Ansaugschlauch nicht knicken. Nur saubere Flüssigkeiten pumpen, Ansaugfilter (4) am Ansaugschlauch nicht entfernen. Darauf achten, dass die Druckprüfpumpe keine Luft ansaugt, da sonst die Funktion beeinträchtigt wird.

2.3. Hochdruckschlauch

Hochdruckschlauch (5) am Stutzen (6) anschrauben.

3. Betrieb

3.1. Dichtheitsprüfung von Sanitär- und Heizungsanlagen

Sanitär- bzw. Heizungsanlage füllen und entlüften. Elektrische Druckprüfpumpe auf ebene Fläche stellen. Ansaugschlauch (2) mit Ansaugfilter (4) in einen mit ca. 10 l Wasser gefüllten Behälter führen. Hochdruckschlauch (5) an der auf Dichtheit zu prüfenden Sanitär- bzw. Heizungsanlage anschließen. Absperrventil „Test“ (7) und Druckregelventil „Press“ (8) öffnen. Druckprüfpumpe am Schalter (1) einschalten. Druckregelventil „Press“ (8) drehen und gewünschten Druck am Manometer (9) einstellen: drehen im Uhrzeigersinn = Druckanstieg, drehen entgegen Uhrzeigersinn = Druckabfall.

Sanitär- bzw. Heizungsanlage eventuell nochmals entlüften und Druckprüfung wiederholen. Nach Erreichen des gewünschten Druckes Absperrventil „Test“ (7) schließen, Druckregelventil „Press“ (8) öffnen und Pumpe abschalten.

Die elektrische Druckprüfpumpe kann während der Dauer der Druckprüfung von der auf Dichtheit zu prüfenden Sanitär- bzw. Heizungsanlage getrennt werden, wenn das Anschlussstück (10) mit Manometer (maximale Druckanzeige des Manometers nicht überschreiten!) und Absperrventil (Zubehör) zwischen die elektrische Druckprüfpumpe und die auf Dichtheit zu prüfenden Sanitär- bzw. Heizungsanlage montiert wird. In diesem Fall nach Erreichen des gewünschten Druckes Absperrventil am Anschlussstück (10) schließen, Druckregelventil „Press“ (8) öffnen, Pumpe abschalten und Hochdruckschlauch am Anschlussstück (10) abnehmen.

3.2. Pumpen von Flüssigkeiten

Keine brennbaren Flüssigkeiten, Säuren oder Lösungsmittel pumpen. Zulässige Werte pH, Viskosität und Temperatur der Flüssigkeiten beachten (siehe 1.2). Ansaugschlauch (2) mit Ansaugfilter (4) in Behälter mit Flüssigkeit führen, die gepumpt werden soll. Hochdruckschlauch (5) in Behälter bzw. zur Anlage führen, der/die gefüllt werden soll. Druckregelventil „Press“ (8) schließen, Absperrventil „Test“ (7) öffnen. Pumpe einschalten (1) und Flüssigkeit pumpen.

3.3. Beendigung des Betriebs

Nach Beendigung des Betriebs Druckregelventil „Press“ (8) und Absperrventil „Test“ (7) öffnen und Pumpe einige Minuten mit sauberem Wasser spülen.

4. Instandhaltung

4.1. Inspektion

Vor Inspektion Netzstecker ziehen! Vor jedem Gebrauch Hochdruckschlauch auf Beschädigungen untersuchen. Ansaugfilter (4) sauber halten.

4.2. Wartung

Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen! Nach jeweils 150 Betriebsstunden Öl wechseln. Hierzu Druckprüfpumpe auf die Seite legen, Schrauben (11) an beiden Gehäuseschalen öffnen und Gehäuseschalen abnehmen. Kunststoffstopfen (12) an der Unterseite der Pumpe öffnen und Öl ablassen. Ca. 0,15 l neues Öl SAE 30 einfüllen. Bei Ölverlust der Pumpe muss die komplette Druckprüfpumpe einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt zur Prüfung bzw. Instandsetzung eingereicht werden.

4.3. Instandsetzung

Vor Instandsetzungsarbeiten Netzstecker ziehen! Diese Arbeiten dürfen nur von Fachkräften oder unterwiesenen Personen durchgeführt werden.

5. Störungen

5.1. Störung: Druckprüfpumpe läuft, erzeugt aber keinen Druck.

Ursache:

- Absperrventil „Press“ ist nicht geschlossen.
- Druckprüfpumpe saugt Luft an.
- Filter am Ansaugschlauch verstopft.
- Druckprüfpumpe defekt.

5.2. Störung: Druck am Manometer schwankt unregelmäßig.

Ursache:

- Luft im System.

5.3. Störung: Motor läuft nicht an, brummt.

Ursache:

- Pumpe blockiert.
- Ungeeignete Spannungsversorgung (Verlängerungskabel?).

5.4. Störung: Motor bleibt im Betrieb plötzlich stehen.

Ursache:

- Motorschutzschalter hat ausgelöst.
- Pumpe heiß gelaufen oder blockiert.

6. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender, höchstens jedoch 24 Monate nach Auslieferung an den Händler. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die ROLLER nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von ROLLER über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Mängelansprüche gegenüber dem Händler, bleiben unberührt.

7. ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER

Neue Rommelshauser Straße 4
D-71332 Waiblingen

Telefon (07151) 56808-60

Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!
Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abholservice.
Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

8. EG-Konformitätserklärung

ROLLER erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9, DIN/ISO 3744.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
Werkzeug- und Maschinenfabrik
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

9. Teileverzeichnisse

Teileverzeichnisse siehe www.albert-roller.de unter Downloads → Teileverzeichnisse.

Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1

- | | |
|--|---|
| 1 Switch | 7 „Test“ stop valve |
| 2 Suction hose | 8 „Press“ pressure-regulating valve |
| 3 Connecting piece to the suction hose | 9 Manometer |
| 4 Suction filter | 10 Connecting piece with manometer and stop valve (accessory) |
| 5 High-pressure hose | 11 Screws |
| 6 Connecting piece to the high-pressure hose | 12 Plug fittings made of plastic material |

General Safety Instructions

⚠ WARNING To reduce the risk of injury, the user must read and understand the instruction manual.

⚠ WARNING Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool, also machines and electric units. Only use the power tool for the purpose for which it was intended, with the due attention to the general safety and accident prevention regulations.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

A) Work area

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

B) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock. If the power tool comes with an earthed wire, the plug may only be connected to an earthed receptacle. At work sites, in damp surroundings, in the open or in the case of comparable types of use, only operate the power tool off the mains using a 30 mA fault current protected switch (FI breaker).
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

C) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.
- Only allow trained personnel to use the power tool.** Apprentices may only operate the power tool when they are over 16, when this is necessary for their training and when they are supervised by a trained operative.

D) Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons**

unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired by a qualified expert or by an authorised ROLLER after-sales service facility before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Secure the workpiece.** Use clamps or a vice to hold the workpiece. This is safer than holding it with your hand, and also it frees both hands to operate the equipment.
- h) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation. All unauthorised modifications to the power tool are prohibited for safety reasons.

E) Battery tool use and care

- a) **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- b) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery pack.
- c) **Use battery tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- d) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals may cause burns or a fire.
- e) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- f) **Do not use the battery/charger at battery/charger temperatures or ambient temperatures of $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ or $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$.**
- g) **Do not dispose defective batteries in the normal domestic waste. Take them to an authorised ROLLER after-sales service facility or to a reputed waste disposal company.**

F) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Comply with maintenance instructions and instructions on tool replacements.**
- c) **Check mains lead of power tool regularly and have it replaced by a qualified expert or an authorised ROLLER after-sales service facility in case of damage. Check extension cable regularly and replace it when damaged.**

WARNING Specific Safety Instructions

- Wear your personal protective equipment (e. g., your eye protectors).
- Before every using of the machine, examine the high-pressure-hose for damages.
- The electric pressure-testing pump develops a very high pressure. Therefore, be particularly careful. When working with the electric pressure-testing pump, keep out all the persons normally not being employed in this working area.
- When operating, the electric pressure-testing pump must stand in an horizontal position and be in a dry condition.
- Do not switch-in the electric pressure-testing pump when the „Press“ pressure-regulating valve is closed. And do not operate the pressure-testing pump for a longer period of time as well. Otherwise, the pressure-testing pump will get overheated.
- Do not direct any liquid jets onto the electric pressure-testing pump. When cleaning it, adhere to the same requirement as well.
- Do not pump any combustible fluids, acid solutions, or dissolvents.
- Protect electric pressure-testing pump against frost. If necessary, let run idle for approx. 1 min so that the remaining water runs out or suck glycol/water mixture.
- Before starting any servicing work, draw out the mains plug, and make unpressurized the pressure-testing pump. Before dismantling the pressure vessel, make it unpressurized. Otherwise, when dismantling, the remaining pressure can catapult pieces out of the unit.

1. Specifications

1.1. Article No.

Electric pressure-testing pump	115100
Connecting piece together with both the manometer (60 bar/6 MPa/870 psi) and stop valve	115110
Manometer with a microindication (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Application area

Leak testing to sanitary and heating facilities.	
Pumping water or hydrous solutions, emulsions (not for continuous operation)	
pH-rating of fluids	7 ... 12
Viscosity of fluids	$\leq 1.5 \text{ mPa} \cdot \text{s}$
Temperature of fluids	$-30^{\circ}\text{C} \dots 60^{\circ}\text{C}$

Maximum pressure	60 bar (6 MPa/870 psi)
Maximum pumping capacity	7 l/min
Suction hose	$\frac{1}{2}"$
High-pressure hose	$\frac{1}{2}"$
Manometer (60 bar/6 MPa/870 psi), dampened by a filling with glycerine	Grade 1.6

1.3. Electric specifications

Voltage	230 V 1~
Frequency	50 Hz
Current consumption	7.5 A
Power	1750 W
Speed of rotation	2800 1/min
Protective system	IP 25
Duty classification	S3 20%

1.4. Dimensions

450×200×300 mm

1.5. Weight

13 kg (29 lb)

1.6. Noise-immission information

Immission value referring to the workplace 83 dB(A)

The indicated weighted effective value of acceleration has been measured against standard test procedures and can be used by way of comparison with another device. The indicated weighted effective value of acceleration can also be used as a preliminary evaluation of the exposure.

Attention: The indicated weighted effective value of acceleration can differ during operation from the indicated value, dependent on the manner in which the device is used. Dependent upon the actual conditions of use (periodic duty) it may be necessary to establish safety precautions for the protection of the operator.

2. Initial operation

2.1. Electric connection

Care must be taken to the power-line voltage! Before connecting the pressure-testing pump, you must check and make sure that the electric voltage indicated on the nameplate complies with the line / mains voltage supplied by the power station. Put the (1) switch into the „0“ position. When employing an extension cable, make sure that the required cross-sectional area ($\geq 1,5 \text{ mm}^2$) will be used. If working in an humid environment, then it will be required that the pressure-testing pump is operated via a 30-mA current-operated earth-leakage circuit breaker.

2.2. Suction hose

Fasten the (2) suction hose by means of screws at the (3) connecting piece. Do not kink the suction hose. Pump clean fluids only. Do not remove the (4) suction filter at the suction hose. Make sure that the pressure-testing pump does not suck in any air. Otherwise, its function will be affected.

2.3. High-pressure hose

Fasten the (5) high-pressure hose by means of screws at the (6) connecting piece.

3. Operating the unit

3.1. Leak testing to sanitary and heating facilities

Fill and de-air the sanitary and/or heating facility. Place the electric pressure-testing pump onto an horizontal and smooth surface. Lay the (2) suction hose together with the (4) suction filter into a container filled with approx. 10 l of water. Connect the (5) high-pressure hose with the sanitary and/or heating facility which has to be leak tested. Open both the (7) „Test“ stop valve and the (8) „Press“ pressure-regulating valve. In order to switch in the pressure-testing pump, actuate the (1) switch. When turning the (8) „Press“ pressure-regulating valve, the desired pressure can be adjusted at the (9) manometer, as described below: When turning into clockwise direction, the pressure will be increased. However, when turning into counter-clockwise direction, it will be decreased.

If required, de-air the sanitary and/or heating facility repeatedly. After any de-airing action, repeat the pressure testing as well. As soon as achieving the desired pressure, the following actions must be executed: close the (7) „Test“ stop valve, open the (8) „Press“ pressure-regulating valve, and switch off the pump.

Provided that both the (10) connecting piece with manometer (Don't exceed maximum pressure indication of the manometer!) and the stop valve between the electrical pressure-testing pump and the sanitary and heating facility under testing have been mounted, the following possibility will exist: while testing the pressure, the electric pressure-testing pump can be separated from the sanitary and heating facility being under leak test. Note: the stop valve is an accessory part. In this case, after reaching the desired pressure, the following measures must be taken: close the stop valve at the (10) connecting piece, open the (8) „Press“ pressure-regulating valve, switch off the pump, and detach the high-pressure hose at the (10) connecting piece as well.

3.2. Pumping fluids

Do not pump any combustible fluids, acid solutions, or dissolvents. Note permitted ratings pH, viscosity and temperature of fluids (see 1.2).

Lay the (2) suction hose with the (4) suction filter into the container with the fluid which must be pumped. Lay the (5) high-pressure hose into the container, or to the facility which has to be filled. Close the (8) „Press“ pressure-regulating

valve, and open the (7) „Test“ stop valve. Switch in the pump (1), and pump the fluid.

3.3. Finalizing the operation of the unit

After finalizing the operation of the unit, open both the (8) „Press“ pressure-regulating valve and the (7) „Test“ stop valve. Subsequently, rinse the pump with clean water for a few minutes.

4. Servicing

4.1. Inspecting the unit

Before inspecting the unit, draw out the mains plug! Before every using of the machine, examine the high-pressure-hose for damages. Keep clean the (4) suction filter!

4.2. Maintaining the unit

Before maintaining the unit, draw out the mains plug! Change the oil after every 150 operating hours. For this, lay the pressure-testing pump on its side area, detach the (11) screws at both the housing shells. Then, open and detach the housing shells. Open the (12) plastic-material plug fittings at the bottom side of the pump. Drain-off the oil. Now, fill in approx. 0.15 l of new SAE-30 oil. When the pump is leaking oil, the complete pressure-testing pump must be sent for inspection and/or repair to a service station authorized by ROLLER.

4.3. Repairing the unit

Before repairing the unit, draw out the mains plug! This work may only be carried out by skilled labor and trained personnel as well.

5. Instructions for eliminating malfunctions

5.1. Malfunction: The pressure-testing pump is running. However, it is not creating any pressure.

Cause:

- The „Press“ stop valve has not been closed yet.
- The pressure-testing pump has been sucking air.
- The filter at the suction hose has been plugged.
- The pressure-testing pump has become defective.

5.2. Malfunction: The pressure at the manometer is varying irregularly.

Cause:

- There is air in the system.

5.3. Malfunction: The motor does not start working. It is humming.

Cause:

- The pump has been locked.
- There is an inappropriate voltage supply (is there an appropriate extension cable?).

5.4. Malfunction: When operating, the motor suddenly dies.

Cause:

- The motor protective switch has disconnected it.
- The pump has got hot, or is blocking.

6. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user but shall be a maximum of 24 months after delivery to the Dealer. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the guarantee period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the Customer or a third party or other reasons, for which ROLLER is not responsible, shall be excluded from the warranty.

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by ROLLER. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by ROLLER without prior interference in an unassembled condition. Replaced products and parts shall become the property of ROLLER.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

The legal rights of users, in particular the right to claim damages from the Dealer, shall not be affected.

7. EC declaration of conformity

ROLLER declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 2004/108/EG, 2006/42/EG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9, DIN/ISO 3744.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
Manufacturer of Tools and Machines
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Spare parts lists

For spare parts lists, see www.albert-roller.de under Downloads → Parts lists.

Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1	7 Soupape d'arrêt „Test“
1 Interrupteur	8 Régulateur de pression „Press“
2 Tuyau d'aspiration	9 Manomètre
3 Manchon pour tuyau d'aspiration	10 Pièce de raccordement avec manomètre et soupape d'arrêt (accessoire)
4 Filtre d'aspiration	11 Vis
5 Tuyau à haute pression	12 Bouchons plastiques
6 Manchon pour tuyau à haute pression	

Consignes générales de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT Toutes les directives doivent être lues. Le non-respect des instructions présentées ci-après peut entraîner un risque de décharge électrique, de brûlures et/ou d'autres blessures graves. Le terme utilisé ci-après « appareil électrique » se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble de réseau), aux outils électriques sur accu (sans câble de réseau), aux machines et aux outils électriques. N'utiliser l'appareil que pour accomplir les tâches pour lesquelles il a été spécialement conçu et conformément aux prescriptions relatives à la sécurité du travail et à la prévention des accidents.

CONSERVER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS.

A) Poste de travail

- Maintenir le poste de travail propre et rangé.** Le désordre et un poste de travail non éclairé peut être source d'accident.
- Ne pas travailler avec l'appareil électrique dans un milieu où il existe un risque d'explosion, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les appareils électriques produisent des étincelles, qui peuvent mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Tenir les enfants et des tierces personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'appareil électrique.** Il y a un risque de perte de contrôle de la machine en cas de distraction.

B) Sécurité électrique

- La fiche mâle de l'appareil électrique doit être appropriée à la prise de courant. La fiche mâle ne doit en aucun cas être modifiée. Ne pas utiliser d'adaptateur de fiche mâle avec un appareil électrique avec mise à la terre.** Des fiches mâles non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'une décharge électrique. Si l'appareil est doté d'un conducteur de protection, ne brancher la fiche mâle que sur une prise de courant avec mise à la terre. Sur chantier, en plein air ou sur un autre mode d'installation, n'utiliser l'appareil électrique qu'avec un dispositif de protection à courant de défaut de 30 mA (déclencheur par courant de défaut) sur réseau.
- Éviter le contact avec des surfaces avec mise à la terre, comme les tubes, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de décharge électrique lorsque le corps est en contact avec la terre.
- Tenir l'appareil électrique à l'écart de la pluie ou de milieux humides.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.
- Ne pas utiliser le câble pour des fins auxquelles il n'a pas été prévu, notamment pour porter l'appareil, l'accrocher ou pour débrancher l'appareil en tirant sur la fiche mâle.** Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, des angles vifs et des pièces de l'appareil en mouvement. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.
- Si vous travaillez avec l'appareil électrique à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges autorisées pour les travaux à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge appropriée pour l'extérieur réduit le risque de décharge électrique.

C) Sécurité des personnes

- Être attentif, veiller à ce que l'on fait et se mettre au travail avec bon sens si l'on utilise un appareil électrique. Ne pas utiliser l'appareil électrique en étant fatigué ou en étant sous l'influence de drogues, d'alcools ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
- Porter des équipements de protection individuelle et toujours des lunettes de protection.** Le port d'équipements de protection individuelle, comme un masque respiratoire, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou une protection acoustique selon le type de l'utilisation de l'appareil électrique, réduit le risque de blessures.
- Éviter toute utilisation involontaire ou incontrôlée. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position «O» avant l'enfichage sur la prise de courant.** Transporter un appareil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher un appareil en marche au secteur peut entraîner des accidents. Ne jamais porter un interrupteur.
- Éloigner les outils de réglage ou tournevis, avant la mise en service de l'appareil électrique.** Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce de l'appareil en mouvement peut entraîner des blessures. Ne jamais approcher la main de pièces en mouvement (tournantes).
- Ne pas se sur-estimer. Veiller à une position sûre et garder l'équilibre à tout moment.** De ce fait, l'appareil peut être mieux contrôlé dans des situations inattendues.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux. Écarter les cheveux, les vêtements et les gants des pièces en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs pourraient être happés par des pièces en mouvement.
- Si des dispositifs d'aspiration et de réception de poussière peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient branchés et utilisés correctement.** L'utilisation de ces dispositions réduit les dangers liés à la poussière.

- Ne confier l'appareil électrique qu'à du personnel spécialement formé.** Utilisation interdite aux jeunes gens de moins de 16 ans, sauf en cas de formation professionnelle et sous surveillance d'une personne qualifiée.

D) Manipulation et utilisation appropriée des appareils électriques

- Ne pas surcharger l'appareil électrique. Utiliser l'appareil électrique approprié à votre travail.** Avec les appareils électriques adéquats, le travail est meilleur et plus sûr dans le domaine d'utilisation indiqué.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques dont l'interrupteur est défectueux.** Un appareil électrique qui ne s'allume ou ne s'éteint plus est dangereux et doit être réparé.
- Retirer la fiche mâle de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des pièces ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de sécurité empêche une mise en marche involontaire de l'appareil.
- Tenir des appareils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne pas confier l'appareil électrique à des personnes non-familiarisées avec son utilisation ou qui n'ont pas lu ces directives.** Les appareils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes non expérimentées.
- Prendre soin de l'appareil électrique. Contrôler si les pièces en mouvement de l'appareil fonctionnent impeccablement et ne coincent pas, si aucune pièce n'est cassée ou endommagée de telle manière à affecter le fonctionnement de l'appareil. Avant l'utilisation de l'appareil électrique, faire réparer les pièces endommagées par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.** De nombreux accidents sont dus à un défaut d'entretien des outils électriques.
- Tenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe avec des arêtes bien aiguisées et bien entretenues coincent moins et sont plus faciles à utiliser.
- Sécuriser les pièces à travailler.** Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour immobiliser la pièce à travailler. Ainsi, elle est mieux retenue qu'à la main et en plus les deux mains sont libres pour le maniement de l'appareil.
- Utiliser les appareils électriques, les accessoires, les outils etc. conformément à ces directives et comme cela est prescrit pour ce type spécifique d'appareil. Tenir compte des conditions de travail et de la tâche à réaliser.** Utiliser les appareils électriques pour accomplir des tâches différentes de celles pour lesquelles ils ont été conçus, peut entraîner des situations dangereuses. Pour des raisons de sécurité, toute modification injustifiée sur l'appareil électrique est formellement interdite.

E) Manipulation et utilisation conforme d'appareils sur accu

- S'assurer que l'appareil électrique est éteint, avant de brancher l'accu.** Le branchement d'un accu sur un appareil électrique en marche peut entraîner des accidents.
- Charger les accus uniquement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accus, est utilisé avec d'autres accus.
- N'utiliser que les accus prévus à cet effet avec les appareils électriques.** L'utilisation d'autres accus peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- Tenir l'accu non utilisé éloigné de trombones de bureau, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant provoquer un court-circuit entre les bornes de l'accu.** Un court-circuit entre les bornes de l'accu peut provoquer des blessures et un risque d'incendie.
- En cas de mauvaise utilisation, il peut y avoir des fuites de liquide. Éviter le contact avec ce liquide. En cas de contact, rincer à l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, rincer à l'eau et consulter immédiatement un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accu peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- Ne pas utiliser le chargeur si les températures du chargeur ou les températures ambiantes sont inférieures à 5°C/40°F ou supérieures à 40°C/105°F.**
- Ne pas jeter les accus défectueux dans les ordures ménagères, mais les remettre à une station S.A.V. agréée, sous contrat avec ROLLER ou à une société spécialisée dans le traitement des déchets.**

F) Service après vente

- Faire réparer son appareil uniquement par des professionnels qualifiés en utilisant des pièces d'origines.** Cela garantit et prolonge dans le temps la sécurité de l'appareil.
- Suivre les prescriptions de maintenance et les recommandations pour le changement des outils.**
- Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'appareil électrique et, s'il est endommagé, le faire remplacer par un professionnel qualifié ou par une station S.A.V. agréée ROLLER. Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées.**

⚠ AVERTISSEMENT Mesures spéciales de sécurité

- Utiliser les équipements de protection personnels (lunettes).
- Contrôler l'état du tuyau à haute pression avant chaque utilisation.
- La pompe d'épreuve électrique développe une très forte pression. Soyez particulièrement vigilant. Pendant les travaux avec la pompe d'épreuve électrique, tenir les tierces personnes éloignées du domaine de travail.
- La pompe d'épreuve électrique doit être tenue en position horizontale et à l'abri de l'humidité.
- Ne pas brancher ou laisser tourner la pompe d'épreuve électrique avec le régulateur de pression „Press“ fermé. La pompe d'épreuve s'échaufferait.
- Ne pas diriger de jet liquide vers la pompe d'épreuve, même pas pour la nettoyer.
- Ne pas pomper de liquide inflammable, d'acides ou de solvants.
- Protéger la pompe d'épreuve électrique contre le gel. Le cas échéant, faire fonctionner à vide pendant 1 min, pour faire sortir l'eau restante ou aspirer le glycol/mélange d'eau.

- Débrancher la prise du secteur avant les travaux d'entretien et sortir la pression de la pompe d'épreuve. Oter la pression du récipient à pression avant le démontage, la pression restante pourrait éjecter des pièces lors du démontage.

1. Caractéristiques techniques

1.1. Références

Pompe d'épreuve électrique	115100
Pièce de raccordement avec manomètre (60 bar/6 MPa/870 psi) et soupape d'arrêt	115110
Manomètre à graduation fine (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Domaine d'application

Contrôles d'étanchéité d'installations sanitaires et de chauffage.	
Pompage d'eau, de solutions dissolubles à l'eau, d'émulsions (pas pour une utilisation en continu)	
Taux du pH des liquides	7 ... 12
Viscosité des liquides	≤ 1,5 mPa s
Température des liquides	-30°C ... 60°C
Pression maximale	60 bar (6 MPa/870 psi)
Débit maximal	7 l/min
Tuyau d'aspiration	½"
Tuyau à haute pression	½"
Manomètre (60 bar/6 MPa/870 psi), amorti par un remplissage de glycérine	classe 1.6

1.3. Caractéristiques électriques

Tension	230 V 1~
Fréquence	50 Hz
Intensité	7,5 A
Puissance	1750 W
Vitesse de rotation	2800 1/min
Protection	IP 25
Mode opératoire	S3 20%

1.4. Dimensions

450×200×300 mm

1.5. Poids

13 kg (29 lb)

1.6. Informations sonores

Valeur émissive relative au poste de travail	83 dB(A)
--	----------

Le niveau moyen de vibrations a été mesuré au moyen d'un protocole d'essai normalisé et peut servir pour effectuer une comparaison avec un autre appareil.

Attention! Le niveau moyen de vibrations est susceptible de varier en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil. En fonction de l'utilisation effective (fonctionnement intermittent) il peut être nécessaire de prévoir des mesures spéciales de protection de l'utilisateur.

2. Mise en service

2.1. Branchement électrique

Contrôler la tension du réseau! Avant le branchement de la pompe d'épreuve, veiller à ce que la tension du courant corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique. Mettre l'interrupteur (1) en position „0“. Lorsque l'on utilise une rallonge, veiller au profil nécessaire (≥ 1,5 mm²). Pour les travaux en milieu humide, la pompe d'épreuve ne doit fonctionner qu'avec un dispositif de protection à courant de défaut de 30 mA (déclencher par courant de défaut) sur réseau.

2.2. Tuyau d'aspiration

Visser le tuyau d'aspiration (2) au manchon (3). Ne pas couder le tuyau d'aspiration. Ne pomper que des liquides propres, ne pas enlever le filtre d'aspiration du tuyau d'aspiration. Veiller à ce que la pompe d'épreuve n'aspire pas d'air, le fonctionnement aurait une influence néfaste.

2.3. Tuyau à haute pression

Visser le tuyau à haute pression (5) au manchon (6).

3. Fonctionnement

3.1. Contrôles d'étanchéité d'installations sanitaire et de chauffage

Remplir l'installation sanitaire, le cas échéant de chauffage, et purger. Positionner la pompe d'épreuve électrique à un niveau horizontal. Mettre le tuyau d'aspiration (2) avec le filtre d'aspiration (4) dans un réservoir contenant 10 l d'eau. Raccorder le tuyau à haute pression (5) sur l'installation sanitaire, le cas échéant de chauffage, dont l'étanchéité est à contrôler. Ouvrir la soupape d'arrêt „Test“ (7) et le régulateur de pression „Press“ (8). Démarrer la pompe d'épreuve avec l'interrupteur (1). Tourner le régulateur de pression „Press“ (8) et régler la pression souhaitée au niveau du manomètre (9): tourner dans le sens des aiguilles d'une montre = montée de la pression, tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre = chute de la pression.

Purger éventuellement encore une fois l'installation sanitaire, le cas échéant de chauffage, et répéter le contrôle de pression. Après obtention de la pression souhaitée, fermer la soupape d'arrêt „Test“ (7), ouvrir le régulateur de pression „Press“ (8) et éteindre la pompe.

Pendant le contrôle de pression, la pompe d'épreuve électrique peut être séparée de l'installation sanitaire, le cas échéant de chauffage, dont l'étanchéité est à contrôler, si la pièce de raccordement (10) avec le manomètre (Ne pas dépasser pression maximale indiquée sur le manomètre!) et la soupape d'arrêt (accessoire) est montée entre la pompe d'épreuve électrique et l'installation sanitaire, le cas échéant de chauffage, dont l'étanchéité est à contrôler. Dans

ce cas, après obtention de la pression souhaitée, ouvrir le régulateur de pression „Test“ (8), éteindre la pompe et ôter le tuyau à haute pression de la pièce de raccordement (10).

3.2. Pompage de liquides

Ne pas pomper de liquides inflammables, d'acides ou de solvants. Observer le taux de pH autorisé, la viscosité et la température des liquides (voir 1.2).

Mettre le tuyau d'aspiration (2) avec le filtre d'aspiration (4) dans le liquide du réservoir qui doit être pompé. Mettre le tuyau à haute pression (5) dans le réservoir, le cas échéant sur l'installation, qui doit être rempli(e). Fermer le régulateur de pression „Press“ (8), ouvrir la soupape d'arrêt „Test“ (7). Enclencher la pompe (1) et pomper le liquide.

3.3. Fin du fonctionnement

A la fin du fonctionnement, ouvrir le régulateur de pression „Press“ (8) et la soupape d'arrêt „Test“ (7) et rincer la pompe quelques minutes avec de l'eau claire.

4. Maintenance

4.1. Contrôle

Débrancher la prise du secteur avant tous contrôles! Contrôler l'état du tuyau à haute pression avant chaque utilisation. Tenir le filtre d'aspiration (4) propre.

4.2. Entretien

Débrancher la prise du secteur avant tous travaux d'entretien! Changer l'huile après 150 h de mise en service. Pour cela, mettre la pompe d'épreuve de côté, dévisser les vis (11) aux deux coquilles de la carcasse et ôter les coquilles de la carcasse. Ouvrir les bouchons plastiques (12) sous la pompe et vidanger l'huile. Remplir avec environ 0,15 l d'huile nouvelle SAE 30. En cas de fuite d'huile de la pompe, la pompe d'épreuve complète doit être remise pour vérification, le cas échéant pour réparation, à un atelier de SAV autorisé, sous contrat avec ROLLER.

4.3. Réparation

Débrancher la prise du secteur avant tous travaux de réparation! Ces travaux ne doivent être réalisés que par des professionnels ou par des personnes compétentes.

5. Défauts

5.1. Défaut: La pompe d'épreuve tourne, mais ne produit pas de pression.

Cause:

- La soupape d'arrêt „Test“ n'est pas fermée.
- La pompe d'épreuve aspire de l'air.
- Le filtre du tuyau d'aspiration est bouché.
- La pompe d'épreuve est défectueuse.

5.2. Défaut: La pression oscille de façon irrégulière au manomètre.

Cause:

- Présence d'air dans le système.

5.3. Défaut: Le moteur ne démarre pas, ronronne.

Cause:

- La pompe est bloquée.
- Tension du réseau inappropriée (rallonge?).

5.4. Défaut: Le moteur s'arrête brusquement pendant l'utilisation.

Cause:

- L'interrupteur de protection du moteur a déclenché.
- La pompe s'est échauffée ou s'est bloquée.

6. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de prise en charge du nouveau produit par le premier utilisateur, au plus 24 mois à compter de la date de livraison chez le revendeur. La date de la délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux, qui doivent contenir les renseignements sur la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel, seront remis en état gratuitement. Le délai de garantie pour le produit n'est ni prolongé ni renouvelé par la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usage normale, à l'emploi et traitement non appropriés, au non respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation non adéquats, à un emploi forcé, à une utilisation inadéquate, à des interventions par l'utilisateur ou des personnes non compétentes ou d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de ROLLER.

Les prestations sous garantie ne doivent être effectuées que par des SAV agréés ROLLER. Les appels en garantie ne seront reconnus que si le produit est renvoyé au SAV ROLLER en état non démonté et sans interventions préalables. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de ROLLER.

Les frais d'envoi et de retour seront à la charge de l'utilisateur.

Les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier pour ses réclamations vis à vis du revendeur, restent inchangés.

7. Déclaration de conformité CEE

ROLLER déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 2004/108/EG, 2006/42/EG et 73/23/EEG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9, DIN/ISO 3744.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG

Usine de fabrication d'outils et de machines

D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Listes de pièces

Listes de pièces: voir www.albert-roller.de, rubrique Télécharger → Vues éclatées.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1

1 Interruttore	8 Valvola di regolazione della pressione „Press“
2 Tubo di aspirazione	9 Manometro
3 Manicotto per tubo di aspirazione	10 Pezzo di giuntura con manometro + valvola d'arresto (accessorio)
4 Filtro di aspirazione	11 Vite
5 Tubo ad alta pressione	12 Tappo di plastica
6 Manicotto per tubo ad alta pressione	
7 Valvola d'arresto „Test“	

Avvertimenti generali

⚠ AVVERTENZA Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare scossa elettrica, incendi e/o lesioni gravi. Il termine "apparecchio" usato di seguito si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo elettrico), ad utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo elettrico), a macchine ed apparecchi elettrici. Utilizzare l'apparecchio unicamente per l'uso cui è destinato ed in piena osservanza delle norme generali di sicurezza ed antinfortunistiche.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

A) Posto di lavoro

- Tenere in ordine e pulito il posto di lavoro.** Disordine e un posto di lavoro poco illuminato possono causare incidenti.
- Non lavorare con l'apparecchio in ambienti con pericolo di esplosioni, dove si trovano liquidi infiammabili, gas o polvere.** Gli apparecchi generano scintille che possono far prendere fuoco a polvere o vapore.
- Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'apparecchio.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

B) Sicurezza elettrica

- La spina elettrica dell'apparecchio deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare adattatori con apparecchi elettrici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di scariche elettriche. Se l'apparecchio è provvisto di messa a terra, può essere collegato solamente a prese con contatto di messa a terra. Nei cantieri, in luoghi umidi, all'aria aperta o in luoghi di montaggio simili, collegare l'apparecchio alla rete solo tramite un interruttore di sicurezza (Interruttore FI) per correnti di guasto a 30 mA.
- Evitare il contatto con oggetti con messa a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** Il rischio di una scarica elettrica aumenta se l'utenet si trova su un pavimento conduttore di corrente.
- Tenere l'apparecchio riparato dalla pioggia e da ambienti bagnati.** L'infiltrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di una scarica elettrica.
- Non usare il cavo per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, olio, spigoli taglienti o oggetti in movimento.** Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scarica elettrica.
- Se si lavora con l'apparecchio all'aperto, usare esclusivamente prolunghe autorizzate anche per l'impiego all'aperto.** L'utilizzo di una prolunga autorizzata all'impiego all'aperto riduce il rischio di una scarica elettrica.

C) Sicurezza delle persone

- Lavorare con l'apparecchio prestando attenzione e con consapevolezza. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di deconcentrazione durante l'impiego di un apparecchio può causare ferite gravi.
- Indossare equipaggiamento di protezione personale e sempre occhiali di protezione.** L'equipaggiamento di protezione personale, come maschera para-polvere, scarpe non sdrucciolevoli, casco di protezione ed una protezione acustica per proteggere dal rumore, a seconda del tipo e dell'impiego dell'apparecchio, diminuiscono il rischio di incidenti.
- Evitare un avviamento accidentale. Assicurarsi che l'interruttore si trovi in posizione „AUS“, prima di inserire la spina nella presa.** Se durante il trasporto dell'apparecchio si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'apparecchio acceso alla rete elettrica si possono causare incidenti. Non ponticellare mai l'interruttore a pressione.
- Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di avviare l'apparecchio.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte dell'apparecchio in movimento può causare ferimenti. Non toccare mai pezzi in movimento (in circolazione).
- Non sopravvalutarsi. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'apparecchio in situazioni inaspettate.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere lontano capelli, abiti e guanti da parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero essere afferrati da parti in movimento.
- In caso sia possibile montare dispositivi aspirapolvere o raccogli-polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'utilizzo di questi dispositivi riduce pericoli causati dalla polvere.
- Lasciare l'apparecchio solo a persone addestrate.** I giovani possono essere adibiti alla manovra dell'apparecchio, solo se di età superiore a 16 anni ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di un esperto.

D) Trattare ed utilizzare con cura gli apparecchi elettrici

- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio previsto per il**

tipo di lavoro. Con l'apparecchio adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.

- b) **Non utilizzare apparecchi con l'interruttore difettoso.** Un apparecchio, che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Staccare la spina dalla presa prima di regolare l'apparecchio, cambiare accessori o mettere via l'apparecchio.** Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'apparecchio.
- d) **Conservare l'apparecchio non in uso al di fuori dalla portata dei bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio a persone che non sono pratiche o che non hanno letto questi avvertimenti.** Gli apparecchi elettrici possono essere pericolosi se utilizzati da persone che non hanno esperienza.
- e) **Curare attentamente l'apparecchio. Controllare il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate e che non siano così danneggiati da impedire un corretto funzionamento dell'apparecchio. Fare riparare pezzi danneggiati prima dell'utilizzo dell'apparecchio da personale qualificato o da un'officina di servizio assistenza ai clienti autorizzata dalla ROLLER.** La manutenzione non corretta degli utensili è una delle cause principali di incidenti.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Utensili da taglio tenuti con cura e con spigoli affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.
- g) **Fissare il pezzo in lavorazione.** Utilizzare dispositivi di bloccaggio o una morsa per fissare il pezzo in lavorazione. In questo modo questo è assicurato meglio che con la mano e si hanno inoltre entrambe le mani libere per maneggiare l'apparecchio.
- h) **Utilizzare gli apparecchi, accessori, utensili d'impiego etc. secondo questi avvertimenti e così come previsto per il tipo particolare di apparecchio. Rispettare le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'apparecchio per scopi diversi da quello previsto può causare situazioni pericolose. Per ragioni di sicurezza è vietato apportare modifiche di propria iniziativa all'apparecchio.

E) Trattare ed utilizzare con cura gli apparecchi a batteria

- a) **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire l'accumulatore.** L'inserimento di un accumulatore in un apparecchio acceso può causare incidenti.
- b) **Ricaricare l'accumulatore solamente con caricabatteria consigliati dal produttore.** Per un caricabatteria adatto a certi tipi di accumulatori si può presentare il pericolo di incendio se usato con accumulatori diversi da quelli previsti.
- c) **Utilizzare solamente gli accumulatori previsti per l'apparecchio.** L'utilizzo di altri accumulatori può causare ferimenti e pericolo di incendi.
- d) **Tenere l'accumulatore non in uso lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti in metallo che potrebbero causare una congiunzione di contatti.** Un corto circuito degli accumulatori può provocare incendi.
- e) **In caso di un utilizzo inadeguato può uscire un liquido dall'accumulatore. Evitare il contatto con tale liquido. In caso di contatto accidentale sciacquare molto bene con acqua. In caso di contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido dell'accumulatore può causare irritazioni o bruciatura della pelle.
- f) **Se la temperatura dell'accumulatore/caricabatteria o la temperatura dell'ambiente è $\leq 5^\circ\text{C}/40^\circ\text{F}$ o $\geq 40^\circ\text{C}/105^\circ\text{F}$ non utilizzare né l'accumulatore né il caricabatteria.**
- g) **Non gettare via gli accumulatori difettosi insieme ai rifiuti normali, ma consegnarli a un'officina di servizio assistenza ai clienti autorizzata dalla ROLLER o ad una impresa di smaltimento rifiuti riconosciuta.**

F) Service

- a) **Fare riparare l'apparecchio solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si potrà garantire, che la sicurezza dell'apparecchio venga mantenuta.
- b) **Seguire le prescrizioni di manutenzione e le indicazioni per la sostituzione degli utensili.**
- c) **Controllare regolarmente il cavo d'alimentazione dell'apparecchio e farlo sostituire in caso di danneggiamento da personale specializzato o da un'officina di servizio assistenza ai clienti autorizzata dalla ROLLER.** Controllare regolarmente i cavi di prolungamento e sostituirli qualora risultassero danneggiati.

⚠ AVVERTENZA Avvertimenti particolari

- Utilizzare il proprio equipaggiamento protettivo (p.e. occhiali protettivi)
- Prima di ogni uso assicurarsi che il tubo ad alta pressione non sia danneggiato.
- La pompa provaimpianti elettrica per collaudo sviluppa una pressione molto alta. Prestare quindi particolare attenzione. Durante il lavoro con la pompa provaimpianti elettrica per collaudo tenere terzi lontani dalla zona di lavoro.
- Durante il funzionamento la pompa provaimpianti elettrica per collaudo deve essere posizionata orizzontalmente ed in luogo asciutto.
- Non avviare o lasciare in funzione a lungo la pompa provaimpianti elettrica per collaudo con la valvola di regolazione della pressione „Press“ chiusa. Altrimenti la pompa provaimpianti per collaudo si surriscalda.
- Non puntare getti di liquidi sulla pompa provaimpianti elettrica per collaudo, neanche per pulirla
- Non pompare liquidi, acidi o solventi combustibili.
- Proteggere la pompa provaimpianti elettrica dal gelo. Dipendendo dal caso farla funzionare a vuoto per circa 1 minuto in modo da far fuoriuscire tutta l'acqua restante oppure aspirare la miscela di glicole ed acqua.
- Prima di effettuare lavori di manutenzione staccare la spina dalla presa ed eliminare la pressione dalla pompa provaimpianti per collaudo. Prima di smontare la pompa eliminare la pressione dal serbatoio a pressione. La pressione rimanente potrebbe altrimenti scaraventare fuori alcuni pezzi durante lo smontaggio.

1. Dati tecnici

1.1. Codici articoli

Pompa provaimpianti elettrica per collaudo	115100
Pezzo di giuntura con manometro (60 bar/6 MPa/870 psi) e valvola di arresto	115110
Manometro a scala fine (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Capacità

Collaudo di ermeticità di impianti sanitari e di riscaldamento.	
Per pompare acqua e soluzioni liquide, emulsioni (non adatta per l'uso continuo)	
Valore pH dei liquidi	7 ... 12
Viscosità dei liquidi	$\leq 1,5 \text{ mPa s}$
Temperatura dei liquidi	$-30^\circ\text{C} \dots 60^\circ\text{C}$
Pressione massima	60 bar (6 MPa/870 psi)
Portata massima	7 l/min
Tubo di aspirazione	$\frac{1}{2}"$
Tubo ad alta pressione	$\frac{1}{2}"$
Manometro (60 bar/6 MPa/870 psi), attutito con glicerina	Classe 1.6

1.3. Dati elettrici

Voltaggio	230 V 1~
Frequenza	50 Hz
Intensità di corrente	7,5 A
Portata	1750 W
Numero di giri	2800 1/min
Tipo di protezione	IP 25
Modo di operazione	S3 20%

1.4. Dimensioni

450×200×300 mm

1.5. Peso

13 kg (29 lb)

1.6. Informazioni sulla rumorosità

Valore d'emissione riferito al posto di lavoro	83 dB(A)
--	----------

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri utensili. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare i tempi di pausa.

Attenzione: Il valore di emissione delle vibrazioni può variare dal valore indicato durante l'utilizzo dell'utensile, a seconda di come viene utilizzato l'utensile. A seconda di come viene utilizzato l'utensile (Aussetzbetrieb) può essere necessario prendere provvedimenti per la sicurezza dell'utilizzatore.

2. Messa in funzione

2.1. Collegamento elettrico

Osservare il voltaggio della rete! Prima di effettuare il collegamento della pompa provaimpianti per collaudo controllare che il voltaggio indicato sull'etichetta corrisponda a quello della rete. Posizionare l'interruttore (1) su „0“. In caso di utilizzo di una prolunga prestare attenzione al diametro necessario ($\geq 1,5 \text{ mm}^2$). Se si lavora in ambienti umidi la pompa provaimpianti per collaudo deve essere collegata attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto da 30mA (Interruttore FI).

2.2. Tubo di aspirazione

Avvitare il tubo di aspirazione (2) al manicotto (3). Non piegare il tubo di aspirazione. Pompare solo liquidi puliti. Non rimuovere il filtro di aspirazione (4) dal tubo di aspirazione. Fare attenzione che la pompa provaimpianti elettrica per collaudo non aspiri aria, altrimenti verrà danneggiata la funzione.

2.3. Tubo ad alta pressione

Avvitare il tubo ad alta pressione (5) al manicotto (6).

3. Funzionamento

3.1. Collaudo di ermeticità degli impianti sanitari e di riscaldamento

Riempire e disaerare l'impianto sanitario e/o di riscaldamento. Posizionare la pompa provaimpianti per collaudo su una superficie piana. Inserire il tubo di aspirazione (2) con il filtro di aspirazione (4) in un serbatoio riempito con ca. 10 l d'acqua. Collegare il tubo ad alta pressione (5) all'impianto sanitario e/o di riscaldamento di cui si deve collaudare l'ermeticità. Aprire la valvola d'arresto „Test“ (7) e la valvola di regolazione della pressione „Press“ (8). Inserire la pompa provaimpianti per collaudo nell'interruttore (1). Girare la valvola della regolazione della pressione „Press“ (8) e impostare la pressione desiderata sul manometro (9): girando in senso orario = aumento della pressione, girando in senso antiorario = diminuzione della pressione.

Disaerare eventualmente l'impianto sanitario e/o di riscaldamento ancora una volta e ripetere il collaudo della pressione. Dopo avere raggiunto la pressione desiderata chiudere la valvola d'arresto „Test“ (7), aprire la valvola di regolazione della pressione „Press“ (8) e disinserire la pompa.

La pompa provaimpianti elettrica per collaudo può essere scollegata durante il collaudo della pressione dell'impianto sanitario e/o di riscaldamento, di cui si deve collaudare l'ermeticità, se il pezzo di giuntura (10) con il manometro (Non superare la pressione massima indicata sul manometro!) e la valvola d'arresto (accessorio) sono montate tra la pompa provaimpianti elettrica per collaudo e l'impianto sanitario e/o di riscaldamento di cui si deve collaudare l'ermeticità. In questo caso dopo avere raggiunto la pressione desiderata chiudere la valvola

d'arresto sul pezzo di giuntura (10), aprire la valvola di regolazione della pressione „Press“ (8), disinserire la pompa e togliere il tubo ad alta pressione dal pezzo di giunzione (10).

3.2. Pompaggio di fluidi

Non pompare liquidi, acidi o solventi combustibili. Valori pH ammessi, osservare la viscosità e la temperatura dei liquidi (vedi 1.2).

Inserire il tubo di aspirazione (2) con il filtro di aspirazione (4) nel serbatoio riempito di liquido che deve essere pompato. Inserire il tubo ad alta pressione (5) nel serbatoio e/o nell'impianto che deve essere riempito. Chiudere la valvola di regolazione della pressione „Press“ (8), aprire la valvola d'arresto „Test“ (7). Avviare la pompa (1) e pompare il fluido.

3.3. Fine del funzionamento

Dopo aver terminato il funzionamento aprire la valvola di regolazione della pressione „Press“ (8) e la valvola d'arresto „Test“ (7) e sciacquare la pompa per qualche minuto con acqua pulita.

4. Manutenzione

4.1. Ispezione

Prima dell'ispezione staccare la spina dalla presa! Prima di ogni uso assicurarsi che il tubo ad alta pressione non sia danneggiato. Tenere pulito il filtro di aspirazione (4).

4.2. Manutenzione

Prima di effettuare lavori di manutenzione staccare la spina dalla presa! Dopo ogni 150 ore di funzionamento effettuare un cambio d'olio. A questo scopo mettere da parte la pompa provaimpianti per collaudo, svitare le viti (11) di entrambi i lati della carcassa e asportare la carcassa. Aprire il tappo di plastica (12) sul lato inferiore della pompa e lasciare uscire l'olio. Riempire con ca. 0,15 l di olio nuovo SAE 30. In caso di perdita d'olio della pompa la pompa provaimpianti per collaudo completa deve essere esaminata da un'officina di assistenza autorizzata ROLLER.

4.3. Riparazione

Prima di effettuare lavori di riparazione staccare la spina dalla presa! Questi lavori devono essere effettuati solo da specialisti o da persone istruite a questo scopo.

5. Comportamento in caso di disturbi

- 5.1. Disturbo:** La pompa provaimpianti per collaudo funziona ma non produce pressione.

Causa:

- La valvola d'arresto „Press“ non è chiusa.
- La pompa provaimpianti per collaudo aspira aria.
- Il filtro del tubo d'aspirazione è ostruito.
- La pompa provaimpianti per collaudo è difettosa.

- 5.2. Disturbo:** La pressione del manometro oscilla in modo irregolare.

Causa:

- Aria nel sistema.

- 5.3. Disturbo:** Il motore non funziona.

Causa:

- La pompa è bloccata.
- Distribuzione di corrente non appropriata (Cavo di prolunga?).

- 5.4. Disturbo:** Il motore si arresta improvvisamente durante il funzionamento.

Causa:

- L'interruttore di protezione del motore si è innescato.
- La pompa si è surriscaldata o si è bloccata.

6. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale, al massimo per 24 mesi dalla consegna al rivenditore. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data d'acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento, che si presentino durante il periodo di garanzia e che siano, in maniera comprovabile, derivanti da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, l'uso di prodotti ausiliari non appropriati, sollecitazioni eccessive, impiego per scopi diversi da quelli indicati, interventi propri o di terzi o altri motivi di cui la ROLLER non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da officine di assistenza autorizzate dalla ROLLER. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un'officina di assistenza autorizzata dalla ROLLER. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della ROLLER.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico del utente.

I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti al risarcimento nei confronti del rivenditore in caso di difetti, rimangono intatti.

7. Dichiarazione di conformità CE

ROLLER dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 2004/108/EG, 2006/42/EG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Elenco dei pezzi di ricambio

Per gli elenchi dei pezzi vedi www.albert-roller.de al punto Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1	7	Afsluitventiel „Test“
1 Schakelaar	8	Drukregelventiel „Press“
2 Aanzuigslang	9	Manometer
3 Aansluitstukken voor aanzuigslang	10	Aansluitstuk met manometer en afsluitventiel (accessoire)
4 Aanzuigfilter	11	Schroeven
5 Hogedrukslang	12	Kunststofstoppen
6 Aansluitstukken voor hogedrukslang		

Algemene veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING Lees alle instructies. Als de hierna volgende instructies niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstige letsels leiden. Het hierna gebruikte begrip 'elektrisch apparaat' heeft betrekking op elektrische werktuigen op netvoeding (met netsnoer), elektrische werktuigen op accu's (zonder netsnoer), machines en elektrische apparaten. Gebruik het elektrische apparaat uitsluitend in overeenstemming met het beoogde gebruik en met inachtneming van de algemene veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES GOED.

A) Werkplek

- Houdt uw werkplek schoon en opgeruimd.** Rommelige en onverlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische apparaat niet in explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die stoffen of dampen kunnen ontsteken.
- Houdt kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische apparaat op afstand.** Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

B) Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval veranderd worden. Gebruik geen adapterstekker in combinatie met een geaard elektrisch apparaat.** Originele stekkers en passende stopcontacten verkleinen het risico op elektrische schokken. Is het apparaat met een veiligheidsschakelaar uitgerust, dan mag het alleen op een beveiligd stopcontact aangesloten worden. Gebruik het elektrische apparaat op bouwplaatsen, in vochtige omgeving, buiten of in vergelijkbare situaties uitsluitend via een 30 mA aardlekschakelaar (FI-schakelaar) op het net.
- Vermijdt lichamelijk contact met geaarde oppervlaktes, zoals van buizen, radiatoren, haarden en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- Houdt het apparaat van regen of vochtigheid vandaan.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op een elektrische schok.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is, b.v. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houdt de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe kanten, of zich bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verwikkelde kabel verhoogt het risico op een elektrische schok.
- Als u buiten werkt met een elektrisch apparaat, gebruik dan uitsluitend een verlengkabel die daarvoor geschikt is.** Met een geschikte verlengkabel vermindert u het risico op een elektrische schok.

C) Veiligheid van personen

- Wees opmerkzaam op wat u gaat doen, en ga met verstand aan het werk met een elektrisch apparaat. Gebruik het elektrisch apparaat niet, wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat.** Een moment van onoplettendheid bij gebruik van het apparaat kan tot ernstige ongevallen leiden.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbeschermers, al naar gelang het elektrische apparaat, vermindert het risico op ongevallen.
- Vermijdt onbedoeld inschakelen.** Wees er zeker van dat de schakelaar in de positie „uit“ staat, voordat de stekker in het stopcontact gestoken wordt. Wanneer u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar heeft of het apparaat ingeschakeld op het stroomnet aansluit, kan dit tot ongevallen leiden. Zet nooit een tipschakelaar vast.
- Verwijder instelgereedschappen of sleutels, voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel, dat zich in een draaiend apparaatdeel bevindt, kan voor verwondingen zorgen. Grijp nooit in bewegende (draaiende) delen.
- Overschat uzelf niet. Zorg voor een veilige stand en behoudt altijd uw evenwicht.** Daardoor kunt u in onverwachte situaties beter controle houden over het apparaat.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houdt haren, kleding en handschoenen verwijderd van bewegende delen.** Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende delen gegrepen worden.
- Wanneer stofzuig- en opvanginstallaties gemonteerd kunnen worden, verwijst u er van dat deze aangesloten zijn en juist gebruikt worden.** Het gebruik van deze installaties vermindert gevaren door stof.
- Laat alleen geschoolde personen met het apparaat werken.** Jeugdigen mogen alleen met het apparaat werken, indien zij boven 16 jaar zijn, wanneer dit voor het bereiken van hun opleidingsdoel noodzakelijk is en wanneer zij onder toezicht staan van een vakkracht.

D) Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische gereedschappen

- Overbelast het elektrisch apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met het geschikte elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven capaciteitsbereik.
- Gebruik geen elektrisch apparaat waarvan de schakelaar defect is. Een elektrisch apparaat, dat zich niet meer in- of uit laat schakelen, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.**
- Haal de stekker uit het stopcontact, voordat u apparaatinstellingen verricht, accessoires wisselt of het apparaat weglegt.** Deze veiligheidsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het apparaat.
- Berg ongebruikte elektrische apparaten buiten de reikwijdte van kinderen op. Laat personen het elektrische apparaat niet gebruiken, die hiermee niet vertrouwd zijn of deze voorschriften niet gelezen hebben.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk, wanneer deze door onervaren personen gebruikt worden.
- Onderhoud het elektrische apparaat met zorg. Controleer of bewegende apparaatdelen probleemloos functioneren en niet knellen, of delen gebroken of zo beschadigd zijn, dat het functioneren van het elektrisch apparaat beïnvloed wordt. Laat beschadigde delen voor gebruik van het elektrische apparaat door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde ROLLER servicewerkplaats repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- Houdt snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten knellen minder en laten zich gemakkelijk bedienen.
- Zorg dat het werkstuk vaststaat.** Gebruik spanklemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het wordt daardoor veiliger vastgehouden als met de hand, en u heeft bovendien beide handen vrij om het elektrische apparaat te bedienen.
- Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, hulpgereedschappen enz. conform deze voorschriften en zo, zoals het voor het specifieke gereedschap voorgeschreven is. Neem daarbij de arbeidsvoorwaarden en de uit te voeren werkzaamheden in acht.** Het gebruik van elektrische apparaten voor andere als de bedoelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden. Iedere eigenhandige wijziging aan een elektrische apparaat is uit veiligheidsoverwegingen niet toegestaan.

E) Zorgvuldige omgang en gebruik van accugereedschap

- Wees er zeker van, dat het elektrische apparaat uitgeschakeld is, voordat u de accu plaatst.** Het plaatsen van de accu in een elektrisch apparaat, dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- Laadt accu's uitsluitend op in laadapparaten, die door de fabrikant aanbevolen worden.** Voor een laadapparaat, dat voor een bepaalde accu geschikt is, bestaat brandgevaar, wanneer het gebruikt wordt met andere accu's.
- Gebruik uitsluitend de voor in het elektrisch apparaat bedoelde accu's.** Het gebruik van andere accu's kan tot ongevallen en brandgevaar leiden.
- Houdt de niet gebruikte accu verwijderd van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metaaldelen, die een overbrugging van de contacten tot stand kunnen brengen.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan verbrandingen of vuur tot gevolg hebben.
- Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu treden. Vermijdt contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, roept u de hulp in van een arts. Uittredende accuvloeistof kan tot huidirritaties of verbrandingen leiden.**
- Bij temperaturen van de accu/laadapparaat $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ of $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ mag de accu/het laadapparaat niet gebruikt worden.**
- Voer beschadigde accu's niet in het huisvuil af, maar stuur deze in naar een geautoriseerde ROLLER servicewerkplaats of een erkend afvoerbedrijf.**

F) Service

- Laat uw apparaat alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en met originele onderdelen repareren.** Daarmee wordt zeker gesteld, dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- Volg de onderhoudsvoorschriften en de aanwijzingen over gereedschaps-wisseling op.**
- Controleer regelmatig de aansluitkabel van het elektrische apparaat en laat deze bij beschadiging door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde ROLLER servicewerkplaats vernieuwen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang deze, wanneer deze beschadigd is.**

⚠ WAARSCHUWING Speciale veiligheidsvoorschriften

- Persoonlijke veiligheidsuitrusting gebruiken (b.v. veiligheidsbril).
- Voor elk gebruik hogedrukslang op beschadigingen onderzoeken.
- De elektrische afperspomp ontwikkelt zeer hoge druk. Daarom bijzonder voorzichtig zijn. Tijdens het werken met de elektrische afperspomp derden van de werkplek houden.
- De elektrische afperspomp moet tijdens gebruik horizontaal en droog staan.
- De elektrische afperspomp niet met gesloten drukregelventiel „Press“ inschakelen cq. langere tijd laten lopen. De afperspomp wordt dan te heet.
- Geen vloeistofstraal op de elektrische afperspomp richten, ook niet om deze schoon te maken.
- Geen brandbare vloeistoffen, zuren of oplosmiddelen pompen.
- Elektrische afperspomp tegen vorst beschermen. Eventueel ca. 1 min droog laten lopen, waardoor restwater wegloopt of glycol/watmengsel zuigen.
- Voor onderhoudswerkzaamheden netstekker uitnemen en afperspomp drukloos maken. Drukhouder voor demontage drukloos maken, restdruk kan anders delen bij demontage weg laten slingeren.

1. Technische gegevens

1.1. Artikelnummers

Elektrische afperspomp	115100
Aansluitstuk met manometer (60 bar/6 MPa/870 psi) en afsluitventiel	115110
Manometer met fijne schaalverdeling (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Werkbereik

Dichtheidstesten voor sanitair- en verwarmingsinstallaties.	
Pompen van water en waterige oplossingen, emulsies (niet voor continuebedrijf)	
PH-waarde van de vloeistoffen	7 ... 12
Viscositeit van de vloeistoffen	≤ 1,5 mPa s
Temperatuur van de vloeistoffen	-30°C ... 60°C
Maximale druk	60 bar (6 MPa/870 psi)
Maximaal transportvermogen	7 l/min
Aansluitslang	½"
Hogedrukslang	½"
Manometer (60 bar/6 MPa/870 psi), gedempt door glycerinevulling	Klasse 1.6

1.3. Elektrische gegevens

Spanning	230 V 1~
Frequentie	50 Hz
Stroomsterkte	7,5 A
Vermogen	1750 W
Toerental	2800 1/min
Bescherming	IP 25
Belastbaarheid	S3 20%

1.4. Afmetingen

450×200×300 mm

1.5. Gewicht

13 kg (29 lb)

1.6. Geluidsinformatie

Emissiewaarde op de werkplek	83 dB(A)
------------------------------	----------

De aangegeven trillingsemissiewaarde werd met een genormde testmethode gemeten en kan voor vergelijk met een ander apparaat gebruikt worden. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de uitzetting gebruikt worden.

Let op: De trillingsemissiewaarde kan zich tijdens gebruik van het apparaat van de aangegeven waarde onderscheiden, afhankelijk van de manier en wijze waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen te nemen voor bescherming van de gebruiker.

2. Ingebruikname

2.1. Elektrische aansluiting

Let op de netspanning! Voor aansluiting de afperspomp testen, of de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Schakelaar (1) op „0“ zetten. Bij gebruik van een verlengkabel op vereiste doorsnede letten (≥ 1,5 mm²). Indien in vochtige omgeving gewerkt wordt, dan moet de afperspomp via een 30mA-aardlekschakelaar (FI schakelaar) bediend worden.

2.2. Aanzuigslang

Aanzuigslang (2) op aansluitpunten (3) vastschroeven. Aanzuigslang niet knikken. Alleen schone vloeistoffen pompen, aanzuigfilter (4) op de aanzuigslang niet verwijderen. Erop letten, dat de afperspomp geen lucht aanzuigt, daar dit het goed functioneren belemmert.

2.3. Hogedrukslang

Hogedrukslang (5) op aansluitpunten (6) vastschroeven.

3. Werkwijze

3.1. Dichtheidstest van sanitair- en verwarmingsinstallaties

Sanitair- cq. verwarmingsinstallatie vullen en ontluchten. Elektrische afperspomp op vlakke ondergrond plaatsen. Aanzuigslang (2) met aanzuigfilter (4) in een met ca. 10 l water gevuld reservoir brengen. Hogedrukslang (5) aan de op dichtheid te testen sanitair- cq. verwarmingsinstallatie aansluiten. Afsluitventiel „Test“ (7) en drukregelventiel „Press“ (8) openen. Afperspomp met schakelaar (1) inschakelen. Drukregelventiel „Press“ (8) draaien en gewenste druk op manometer (9) instellen: Draaien met de klok mee = drukopbouw, draaien tegen de klok in = drukvermindering.

Sanitair- cq. verwarmingsinstallatie eventueel nogmaals ontluchten en druktest herhalen. Na bereiken van gewenste druk afsluitventiel „Test“ (7) sluiten, drukregelventiel „Press“ (8) openen en pomp uitschakelen.

De elektrische afperspomp kan tijdens de duur van de druktest van de op dichtheid te testen sanitair- cq. verwarmingsinstallatie gescheiden worden, wanneer het aansluitstuk (10) met manometer (Maximale drukaanduiding van de manometer niet overschrijden!) en afsluitventiel (accessoire) tussen de elektrische afperspomp en de op dichtheid te testen sanitair- cq. verwarmingsinstallatie gemonteerd wordt. In dit geval na het bereiken van de gewenste druk afsluitventiel op het aansluitstuk (10) sluiten, drukregelventiel „Press“ (8) openen, pomp uitschakelen en hogedrukslang bij aansluitstuk (10) afnemen.

3.2. Pompen van vloeistoffen

Geen brandbare vloeistoffen, zuren of oplosmiddelen pompen. Toegestane waarden pH, viscositeit en temperatuur van de vloeistoffen in acht nemen (zie 1.2).

Aanzuigslang (2) met aanzuigfilter (4) in reservoir met vloeistof brengen, die gepompt moet worden. Hogedrukslang (5) in reservoir cq. naar de installatie brengen die gevuld moet worden. Drukregelventiel „Press“ (8) sluiten, afsluitventiel „Test“ (7) openen. Pomp inschakelen (1) en vloeistof pompen.

3.3. Beëindiging na gebruik

Na gebruik drukregelventiel „Press“ (8) en afsluitventiel „Test“ (7) openen en pomp enkele minuten met schoon water doorspoelen.

4. Onderhoud

4.1. Inspectie

Voor inspectie netstekker uitnemen! Voor elk gebruik hogedrukslang op beschadigingen onderzoeken. Aanzuigfilter (4) schoon houden.

4.2. Onderhoud

Voor onderhoudswerkzaamheden netstekker uitnemen! Na iedere 150 bedrijfsuren olie wisselen. Hiertoef afperspomp op zijn kant leggen, schroeven (11) aan beide huisdelen lossen en huisdelen afnemen. Kunststofstoppen (12) aan de onderzijde van de pomp openen en olie aflaten. Met ca. 0,15 l nieuwe olie SAE 30 vullen. Bij olieverlies van de pomp moet de complete afperspomp naar een geautoriseerde ROLLER servicewerkplaats voor onderzoek cq. reparatie gestuurd worden.

4.3. Instandhouding

Voor reparatiewerkzaamheden netstekker uitnemen! Deze werkzaamheden mogen alleen door vaklieden of geschoolde personen uitgevoerd worden.

5. Handelswijze bij storingen

5.1. Storing: Afperspomp loopt, bouwt echter geen druk op.

Oorzaak:

- Afsluitventiel „Press“ is niet gesloten.
- Afperspomp zuigt lucht aan.
- Filter van de aanzuigslang verstopt.
- Afperspomp defect.

5.2. Storing: Druk op de manometer schommelt onregelmatig.

Oorzaak:

- Lucht in het systeem.

5.3. Storing: Motor loopt niet, bromt.

Oorzaak:

- Pomp geblokkeerd.
- Verkeerde spanningsvoorziening (Verlengkabel?).

5.4. Storing: Motor blijft tijdens gebruik plotseling staan.

Oorzaak:

- Motorbeschermingsschakelaar is uitgeschakeld.
- Pomp heet gelopen of geblokkeerd.

6. Fabrieksgarantie

De garantietijd bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker, evenwel met een maximum van 24 maanden na aflevering aan de dealer. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantiewerkzaamheden wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar ROLLER niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde ROLLER klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, als het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde ROLLER klantenservice wordt binnengebracht. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van ROLLER.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

De wettelijke rechten van de gebruiker, met name zijn garantierechten tegenover de dealer, blijven onaangetast.

7. EG-conformiteitsverklaring

ROLLER verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG en 73/23/EEG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Onderdelenlijsten

Onderdelenlijsten vindt u op www.albert-roller.de bij de Downloads → Parts lists.

Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1

1 Strömbrytare	8 Tryckreglerventil „Press“
2 Insugningslang	9 Manometer
3 Stos för insugningsslang	10 Anslutningsenhet med manometer och avstängningsventil (extra tillbehör)
4 Insugningsfilter	11 Skruvar
5 Högtrycksslang	12 Plastplugg
6 Stos för högtrycksslang	
7 Avstängningsventil „Test“	

Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING Läs igenom alla anvisningar. Om nedanstående anvisningar inte följs kan det förorsaka elektriska stötar, brand och/eller allvarliga skador. Begreppet "elektrisk enhet" som används nedan avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel), batteridrivna elverktyg (utan nätkabel), maskiner och elektriska enheter. Använd enbart den elektriska enheten enligt gällande bestämmelser och följ de allmänna säkerhets- och olycksfallsförebyggande föreskrifterna.

FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR PÅ EN LÄMPLIG PLATS.

A) Arbetsplats

- Håll arbetsområdet rent och ordentligt. Oordning och ej upplysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- Arbeta inte med det elektriska instrumentet i omgivning med explosionsrisk, i vilken brännbara vätskor, gaser eller damm finns. Elektriska instrument skapar gnistor, som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och andra personer på avstånd när det elektriska instrumentet används. Bli du distraherad kan du förlora kontrollen över instrumentet.

B) Elektrisk säkerhet

- Stickkontakten till det elektriska instrumentet måste passa i uttaget. Kontakten får inte förändras på något vis. Använd ingen adapterkontakt tillsammans med jordade elektriska instrument. Oförändrade kontakter och passande uttag minskar risken för en elektrisk stöt. Är det elektriska instrumentet utrustat med en skyddsledare, får det bara anslutas till jordade uttag. Använder du det elektriska instrumentet på byggen, i fuktig omgivning, utomhus eller under liknande villkor, gör det då endast med en 30mA-felströmsskyddsbrytare (FI-brytare) ansluten till nätet.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor och med rör, värmesystem, spisar och kylskåp. Det finns en större risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.
- Håll instrumentet borta från regn och fukt. Inträngande av vatten i ett elektroinstrument förhöjer risken för en elektrisk stöt.
- Använd inte kabeln till något annat än den är avsedd för, t.ex. bära eller hänga upp instrumentet, eller för att dra kontakten ur uttaget. Håll kabeln borta från hetta, olja, skarpa kanter eller instrumentdelar som rör sig. Skadade eller trassliga kablar förhöjer risken för en elektrisk stöt.
- När du arbetar med ett elektriskt instrument utomhus, använd endast förlängningskabel, som också är auktoriserad för utomhus. Användning av en förlängningskabel lämplig för utomhusbruk förminskar risken för en elektrisk stöt.

C) Personlig säkerhet

- Var uppmärksam, ge akt på vad du gör och använd förnuftet när du arbetar med ett elektriskt instrument. Använd det elektriska instrumentet inte när du är trött eller står under inflytande av droger, alkohol eller medikamenter. Ett ögonblicks oaksamhet vid användning av instrumentet kan leda till allvarliga personskador.
- Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Om du bär personlig skyddsutrustning som dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörskydd, allt beroende på typ och användning av det elektriska instrumentet, förminskar det risken för personskador.
- Undvik att instrumentet tas i drift oavsiktligt. Försäkra dig om att brytaren står i positionen „FRÅN“, innan du sätter kontakten i uttaget. Om du har fingret på brytaren till det elektriska instrumentet när du bär det eller ansluter instrumentet tillkopplat till strömförsörjningen, kan detta leda till olyckor. Koppla aldrig förbi en brytare för stegvis drift.
- Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du kopplar till det elektriska instrumentet. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en instrumentdel som roterar, kan leda till personskador. Grip aldrig in i delar som rör sig (roterar).
- Överskatta dig inte. Sörj för att du står säkert och håll alltid balansen. Därigenom kan du bättre kontrollera instrumentet i oväntade situationer.
- Bär lämplig klädsel. Bär inga vida kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från delar som rör sig. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- När dammvägnings- och uppsamlingsanordningar kan monteras, försäkra dig om att dessa är anslutna och används riktigt. Om dessa anordningar används förminskar det riskerna beroende på damm.
- Överlämna det elektriska instrumentet endast till skolade personer. Ungdomar får endast driva det elektriska instrumentet när de är äldre än 16 år, detta är nödvändigt för deras utbildning och de står under uppsikt av en fackutbildad person.

D) Omsorgsfull hantering och användning av elektriska instrument

- Överbelasta inte det elektriska instrumentet. Använd det elektriska instrumentet för ditt arbete såsom det är avsett. Med det passande elektriska instrumentet arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- Använd inget elektriskt instrument vars kontakt är defekt. Ett elektriskt

instrument som inte längre låter sig kopplas till eller från är farligt och måste repareras.

- c) **Dra kontakten ur uttaget innan du gör några inställningar på instrumentet, byter tillbehörsdelar eller lägger bort instrumentet.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar en oavsiktlig start av instrumentet.
- d) **Förvara det elektriska instrumentet utom räckvidd för barn när det inte används. Låt inte personer använda instrumentet som inte är förtrogna med detta eller inte har läst dessa anvisningar.** Elektriska instrument är farliga, när de används av oerfarna personer.
- e) **Vårda det elektriska instrumentet omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga instrumentdelar fungerar oklanderligt och inte sitter fast, om delar är avbrutna eller så skadade att det elektriska instrumentets funktion påverkas negativt. Låt, innan det elektriska instrumentet används, reparera skadade delar av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad ROLLER verkstad för kundtjänst.** Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna elektroverktyg.
- f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Omsorgsfullt vårdade skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och är lättare att föra.
- g) **Fixera arbetsstycket.** Använd spännanordningar eller ett skruvståd för att hålla fast arbetsstycket. Det hålls därmed säkrare än med handen och du har dessutom båda händerna fria för manövreringen av det elektriska instrumentet.
- h) **Använd elektriska instrument, tillbehör, insatsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar och så som det är föreskrivet för denna speciella instrumenttyp.** Ta därvid hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som skall utföras. Användandet av det elektriska instrumentet för annat än de avsedda användningarna kan leda till farliga situationer. Varje egenmäktigt förändring av det elektriska instrumentet är förbjuden av säkerhetsskäl.

E) Omsorgsfull hantering och användning av batteridrivna instrument

- a) **Försäkra dig om att det elektriska instrumentet är fränkopplat, innan du sätter in batteriet.** Om du sätter in ett batteri i ett elektriskt instrument, som är tillkopplat kan det leda till olyckor.
- b) **Ladda batterierna endast i laddare som rekommenderas av tillverkaren.** För en laddare, som är lämplig för en viss sorts batterier, finns brandrisk när den används för andra batterier.
- c) **Använd endast de batterier som är avsedda för de elektriska instrumenten.** Användningen av andra batterier kan leda till personskador och brandrisk.
- d) **Håll batteriet när det inte används borta från gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som skulle kunna förorsaka en överbrygning av kontakterna.** En kortslutning mellan batterikontakterna kan ha brännskador eller eld till följd.
- e) **Vid felaktig användning kan vätska rinna ur batteriet. Undvik kontakt med denna. Spola vid tillfällig kontakt av den med vatten. Om denna vätska kommer i ögonen, skall du dessutom ta hjälp av en läkare.** Batterivätska som rinner ut kan leda till hudreningar eller brännskador.
- f) **Om batteriets/laddarens temperatur eller omgivningstemperaturen $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ eller $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ får batteriet/laddaren inte användas.**
- g) **Kasta inte defekta batterier i normala hushållssopor, utan lämna dem till en auktoriserad ROLLER verkstad för kundtjänst eller till en auktoriserad avfallsfirma.**

F) Service

- a) **Låt reparera ditt instrument endast av kvalificerad fackpersonal och endast med original reservdelar.** Därmed garanteras att instrumentets säkerhet bibehålls.
- b) **Följ underhållsföreskrifterna och anvisningarna över verktygsbytet.**
- c) **Kontrollera regelbundet anslutningsledningen till det elektriska instrumentet och låt förnya den av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad ROLLER verkstad för kundtjänst när den är skadad. Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den när den är skadad.**

VARNING Speciella säkerhetsanvisningar

- Använd personlig skyddsutrustning (t. ex. skyddsglasögon).
- Kontrollera alltid högtrycksslangen före användningen beträffande skador.
- Den elektriska provtryckningspumpen utvecklar mycket högt tryck. Var därför särskilt försiktig. Håll andra personer på avstånd från arbetsområdet, när du arbetar med den elektriska provtryckningspumpen.
- Den elektriska provtryckningspumpen måste stå vågrätt och torr vid användningen.
- Koppla inte in den elektriska provtryckningspumpen och låt den inte vara igång en längre tid med tryckreglerventilen „Press“ stängd. Provtryckningspumpen går annars varm.
- Rikta aldrig vätskestrålar på den elektriska provtryckningspumpen, inte heller för att rengöra den.
- Pumpa inga brännbara vätskor, syror eller lösningemedel.
- Skydda den elektriska provtryckningspumpen mot frost. Låt den eventuellt gå tom ca. 1 min, så att kvarvarande vatten kommer ut, eller sug in glykol/vattenblandning.
- Dra ut stickproppen ur elnätet och gör provtryckningspumpen trycklös före reparationsarbeten. Gör tryckbehållaren trycklös före demontering, annars kan delar slungas ut vid demonteringen på grund av det återstående trycket.

1. Tekniska data

1.1. Artikelnummer

Elektrisk provtryckningspump	115100
Anslutningsenhet med manometer (60 bar/6 MPa/870 psi) och avstängningsventil	115110
Fingraderad manometer (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Arbetsområde

Tätetsprovning av värme- och sanitära anläggningar.

Pumpning av vatten och vattenlösningar, emulsioner (inte för permanent drift)	
Vätskomas pH-värden	7 ... 12
Vätskomas viskosität	$\leq 1,5 \text{ mPa s}$
Vätskomas temperatur	$-30^{\circ}\text{C} \dots 60^{\circ}\text{C}$
Maximalt tryck	60 bar (6 MPa/870 psi)
Maximal pumpkapacitet	7 l/min
Insugningsslang	$\frac{1}{2}"$
Högtrycksslang	$\frac{1}{2}"$
Manometer (60 bar/6 MPa/870 psi), dämpad genom glycerinfyllning	Klass 1.6

1.3. Elektriska data

Spänning	230 V 1~
Frekvens	50 Hz
Strömstyrka	7,5 A
Effekt	1750 W
Varvtal	2800 1/min
Kapslingsklass	IP 25
Driftsätt	S3 20%

1.4. Mått

450×200×300 mm

1.5. Vikt

13 kg (29 lb)

1.6. Ljudnivå

Arbetsplatsbetingat emissionsvärde 83 dB(A)

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test och kan användas som grund för jämförelse med andra maskiner. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av emissionen.

Obs: Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet vid användning av maskinen, detta beror på sättet som maskinen används på. Det är en fördel att fastställa säkerhetsangivning för användaren.

2. Idrifttagning

2.1. Elektrisk anslutning

Beakta nätspänningen! Kontrollera innan du ansluter provtryckningspumpen, att nätspänningen stämmer överens med den angivna spänningen på märkplåten. Ställ strömbrytaren (1) på läge „0“. Om du använder förlängningskabel, se efter att du har rätt tvärsnitt ($\geq 1,5 \text{ mm}^2$). Om provtryckningspumpen ska användas i fuktig miljö, måste den drivas via ett 30 mA-felströmsskydd (FI-jordfelsbrytare).

2.2. Insugningsslang

Skriva fast insugningsslangen (2) i stosen (3). Se till att insugningsslangen inte knickas. Pumpa endast rena vätskor och ta inte bort insugningsfiltret (4) från insugningsslangen. Se till att provtryckningspumpen inte suger in luft, så att inte funktionen äventyras.

2.3. Högtrycksslang

Skriva fast högtrycksslangen (5) i stosen (6).

3. Drift

3.1. Tätetsprovning av värme- och sanitära anläggningar

Fyll och avlufta värme- resp. den sanitära anläggningen. Ställ den elektriska provtryckningspumpen på plant underlag. För in insugningsslangen (2) med insugningsfiltret (4) i en behållare fylld med ca. 10 l vatten. Anslut högtrycksslangen (5) till värme- resp. till den sanitära anläggningen, där tätheten ska provas. Öppna avstängningsventilen „Test“ (7) och tryckreglerventilen „Press“ (8). Slå på provtryckningspumpen med strömbrytaren (1). Skruva tryckreglerventilen „Press“ (8) och ställ in önskat tryck på manometern (9): skruva medurs = tryckhöjning, skruva moturs = trycksänkning.

Lufta eventuellt värme- resp. den sanitära anläggningen ännu en gång och upprepa provtryckningen. När du har uppnått rätt tryck, stäng avstängningsventilen „Test“ (7), öppna tryckreglerventilen „Press“ (8) och slå från pumpen.

Under provtryckningen kan man skilja den elektriska provtryckningspumpen från värme- resp. den sanitära anläggningen som ska provas, om man monterar anslutningsenheten (10) med manometern (Överskrid inte manometerns maximala tryckindikering!) och avstängningsventilen (extra tillbehör) mellan den elektriska provtryckningspumpen och värme- resp. den sanitära anläggningen som ska provas. När det avsedda trycket har uppnåtts stänger man i detta fall avstängningsventilen på anslutningsenheten (10), öppnar man tryckreglerventilen „Press“ (8), slår från pumpen och tar bort högtrycksslangen i anslutningsenheten (10).

3.2. Pumpa vätskor

Pumpa aldrig brännbara vätskor, syror eller lösningemedel. Beakta tillåtna pH-värden, vätskomas viskositet och temperatur (se 1.2).

För in insugningsslangen (2) med insugningsfilter (4) i behållaren med vätska som ska pumpas. För in högtrycksslangen (5) i behållaren resp. anläggningen, som ska fyllas. Stäng tryckreglerventilen „Press“ (8) och öppna avstängningsventilen „Test“ (7). Slå på pumpen (1) och pumpa vätskan.

3.3. Avsluta driften

Öppna tryckreglerventilen „Press“ (8) och avstängningsventilen „Test“ (7), när pumpningen är avslutad, och spola pumpen några minuter med rent vatten.

4. Skötsel och underhåll

4.1. Inspektion

Dra ut stickproppen ur eluttaget! Kontrollera före varje användning högtrycks-slangen beträffande skador. Håll insugningsfiltret (4) rent.

4.2. Skötsel

Dra ut stickproppen ur eluttaget före alla skötselarbeten! Byt olja var 150:e driftstimme. Lagg då provtryckningspumpen på sidan, skruva upp skruvarna (11) i höljets båda skålförmiga delar och ta bort höljedelarna. Öppna plastpluggen (12) på pumpens undersida och tappa av oljan. Fyll på ca. 0,15 l ny olja SAE 30. Om pumpen läcker olja, måste den lämnas in komplett till en auktoriserad ROLLER service-verkstad för kontroll resp. reparation.

4.3. Reparation

Dra stickproppen ur eluttaget före reparationsarbeten! Dessa arbeten får endast utföras av behörig fackman eller utbildade personer.

5. Åtgärder vid fel

5.1. Fel: Provtryckningspumpen går, men den alstrar inget tryck.

Orsak:

- Avstängningsventilen „Press“ är inte stängd.
- Provtryckningspumpen suger in luft.
- Filtret i insugningsslangen är tilltäppt.
- Provtryckningspumpen är sönder.

5.2. Fel: Trycket i manometern pendlar oregelbundet.

Orsak:

- Luft i systemet.

5.3. Fel: Motorn startar inte, den brummar.

Orsak:

- Pumpen skär ihop
- Olämplig spänningsförsörjning (förlängningskabel?).

5.4. Fel: Motorn stannar plötsligt.

Orsak:

- Motorskyddet har lösts ut
- Pumpen har gått varm och skär ihop.

6. Produsents-garantibestämmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten överlämnats till den första användaren, dock högst 24 månader efter att produkten levererats till handlar. Tidpunkten för överlämnandet bekräftas genom att köpebeviset skickas in i original. Köpebeviset måste innehålla uppgifter om inköpsdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår under garantitiden och som bevisligen härstammar från tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Avhjälpning av fel innebär dock inte att garantitiden förlängs eller förnyas. Garantin gäller inte för skador som uppstår till följd av naturligt slitage, osaklig behandling eller missbruk, om bruksanvisningarna inte följs, olämpligt bränsle, omättlig påfrestning, icke ändamålsenlig användning, egenmäktiga eller externa ingrepp eller andra orsaker som inte kan härledas till ROLLER.

Garantiåtaganden får endast utföras av en auktoriserad kontraktbunden ROLLER kundtjänstverkstad. Reklamationer godkänns enbart om produkten lämnas in till en auktoriserad kontraktbunden ROLLER kundtjänstverkstad utan att egenmäktiga ingrepp gjorts och enheten inte plockats isär. Utbyta produkter och delar övergår i ROLLER ägo.

Användaren står för alla fraktkostnader.

Användarens juridiska rättigheter påverkas inte, särskilt inte anspråk gentemot försäljaren vid fel.

7. EG-försäkran om överensstämmelse

ROLLER försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG och 73/23/EWG. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Dellistor

Dellistor, se www.albert-roller.de under Downloads → Parts lists.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1

1	Afbryder	7	Spærreventil „test“
2	Sugeslange	8	Trykreguleringsventil „press“
3	Studs til sugeslange	9	Manometer
4	Sugefilter	10	Tilslutningsstykke med manometer og spærreventil (tilbehør)
5	Højtryksslange	11	Skruer
6	Studs til højtryksslange	12	Prop af kunststof

Generelle sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL Alle anvisninger skal læses. Hvis de nedenstående anvisninger ikke overholdes korrekt, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. I det følgende bruges begrebet "el-apparat"; det dækker netdrevne el-værktøjer (med ledning), batteridrevne el-værktøjer (uden ledning), maskiner og el-apparater. Brug el-apparatet i overensstemmelse med formålet og overholdelse af de generelle forskrifter vedr. sikkerhed og forebyggelse af ulykker.

OPBEVAR DISSE HENVISNINGER GODT.

A) Arbejdsplads

- Arbejdspladsen holdes ren og opryddet.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Der må ikke arbejdes med det elektriske apparat i omgivelser med fare for eksplosion, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støvpartikler.** Elektriske apparater danner gnister, der kan antænde gasserne eller støvet.
- Børn og andre personer holdes væk, mens det elektriske apparat benyttes.** Hvis man bliver forstyrret, kan man miste kontrollen over apparatet.

B) Elektrisk sikkerhed

- Stikket på det elektriske apparat skal passe til stikkontakten. Der må på ingen måde ændres ved stikket.** Anvend ikke adapterstik sammen med elektriske apparater med beskyttelsesjording. Stik, der ikke er ændret ved, og dertil passende stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød. Hvis det elektriske apparat er udstyret med beskyttelsesleder, må det kun tilsluttes til stikkontakter med beskyttelseskontakt. På byggepladser, i fugtige omgivelser, i det fri eller under lignende forhold må det elektriske apparat kun tilsluttes strømnettet via et 30mA-fejlstrømrelæ (HFI-relæ).
- Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse, som for eksempel rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet.
- Apparatet holdes væk fra våde omgivelser eller regn.** Hvis der trænger vand ind i et elektroapparat, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Kablet må ikke bruges til andet end det, det er beregnet til; apparatet må ikke bæres eller hænges op i det, og det må ikke bruges til at trække stikket ud af stikkontakten.** Kablet holdes væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller dele på apparatet, der bevæger sig. Beskadigede kabler eller kabler, der er viklet ind i noget, øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis der arbejdes med et elektrisk apparat i det fri, må der kun benyttes forlængerledninger, der også er beregnet til udendørs brug.** Hvis der benyttes en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker det risikoen for elektrisk stød.

C) Personssikkerhed

- Vær opmærksom, vær klar over, hvad du gør, og vær fornuftig, når du går i gang med arbejdet med et elektrisk apparat. Brug ikke værktøjet, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, spiritus eller medicin.** Et øjeblik uopmærksomhed, når apparatet benyttes, kan medføre alvorlige personskader.
- Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller.** Brugen af personligt beskyttelsesudstyr så som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelshjelm eller høreværn, alt efter hvad det elektriske apparat bruges til og hvilken type det er, mindsker risikoen for personskader.
- Undgå at apparatet startes, når det ikke er hensigt. Vær sikker på, at afbryderen er i position „AUS“, før stikket sættes i stikkontakten.** Hvis fingeren holdes på afbryderen, når apparatet bæres, eller hvis apparatet er tændt, når det tilsluttes strømnettet, kan det medføre ulykker. Vippekontakten må aldrig blokeres.
- Indstillingsværktøjer og skruenøgler fjernes, før der tændes for det elektriske apparat.** Et stykke værktøj eller en nøgle, der befinder sig i en del i apparatet, der drejer rundt, kan medføre personskader. Stik aldrig hånden ind i dele, der bevæger sig (roterer).
- Overvurder ikke dig selv. Sørg altid for at stå sikkert og hold hele tiden balancen.** På den måde kan apparatet bedre kontrolleres i uventede situationer.
- Bær egnet tøj. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hår, tøj og handsker holdes væk fra dele, der bevæger sig.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget af de dele, der bevæger sig.
- Hvis der kan monteres støvudsugning og indretninger til opfangning af støv, så hold øje med, at de er tilsluttet og bliver brugt rigtigt.** Brugen af sådanne indretninger mindsker ulemper forårsaget af støv.
- Det elektriske apparat må kun overlades til instruerede personer.** Unge må kun betjene det elektriske apparat, hvis de er over 16 år, hvis det er nødvendigt som led i deres uddannelse, og hvis de er under opsyn af en fagkyndig.

D) Omhu i omgangen med og brugen af elektriske apparater

- Det elektriske apparat må ikke overbelastes.** Anvend det elektriske apparat, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres. Med det rigtige elektriske apparat arbejder man bedre og mere sikkert i det angivne ydelsesområde.
- Brug ikke et elektrisk apparat med en defekt afbryder.** Et elektrisk apparat, der ikke mere kan tændes og slukkes for med afbryderen, er farligt og skal repareres.

- c) **Stikket trækkes ud af stikkontakten, før der foretages indstillinger af apparatet, udskiftes tilbehørsdele, eller før apparatet lægges væk.** Denne forsigtighedsforanstaltning forhindrer, at apparatet starter, når det ikke er meningen.
- d) **Når det elektriske apparat ikke er i brug, opbevares det uden for børns rækkevidde. Lad ikke det elektriske apparat bruge af personer, der ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst disse anvisninger.** Elektriske apparater er farlige, når de benyttes af uerfarne personer.
- e) **Det elektriske apparat passes omhyggeligt. Det kontrolleres, om bevægelige dele virker perfekt og ikke sidder fast, om der er dele, der er knækkede eller så beskadigede, at det elektriske apparats funktion er nedsat. Inden det elektriske apparat tages i brug, skal beskadigede dele repareres af kvalificeret fagpersonale eller af et autoriseret ROLLER kontakt-serviceværksted.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- f) **Skæreværktøjerne holdes skarpe og rene.** Omhyggeligt passede skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så let fast, og de er nemmere at føre.
- g) **Emnet sikres.** Der benyttes spændindretninger eller en skruestik til at holde emnet fast. På den måde holdes det mere sikkert end med hånden, og desuden er begge hænder fri til at betjene det elektriske apparat.
- h) **Elektriske apparater, tilbehør, indsatsværktøjer osv bruges som anført i disse anvisninger og på den måde, som reglerne foreskriver for denne specielle type apparater. I den forbindelse skal der tages hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Hvis elektriske apparater bruges til andet end det, de er beregnet til, kan det føre til farlige situationer. Af sikkerhedsgrunde er det forbudt at ændre noget som helst ved det elektriske apparat på egen hånd.

E) Omhu i omgangen med og brugen af akku-apparater

- a) **Vær forvisset om, at der er sluttet væk fra det elektriske apparat, før akkuen indsættes.** Hvis der indsættes en akku i et elektrisk apparat, mens der er tændt for det, kan det medføre ulykker.
- b) **Akkuen må kun oplades i ladeapparater, der er anbefalet af producenten.** Der er brandfare for et ladeapparat, der er egnet til en bestemt type akku, hvis det bruges med andre akkuer.
- c) **Brug kun de dertil beregnede akkuer i de elektriske apparater.** Brugen af andre akkuer kan medføre personskader og brandfare.
- d) **Den ikke benyttede akku holdes væk fra kontrolclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan forårsage kortslutning.** En kortslutning mellem akku-kontakterne kan medføre forbrændinger eller brand.
- e) **Ved forkert anvendelse kan der løbe væske ud af akkuen. Undgå kontakt med denne væske.** Hvis der ved et tilfælde har været kontakt, skylles der efter med vand. Hvis væsken kommer i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Akku-væske, der løber ud, kan medføre irriterationer af huden eller forbrændinger.
- f) **Ved temperaturer i akku/ladeapparat eller omgivelserne på $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ eller $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$, må akku/ladeapparat ikke benyttes.**
- g) **Defekte akkuer må ikke kastes i det almindelige husholdningsaffald, men skal afleveres til et autoriseret ROLLER kontrakt-serviceværksted eller en godkendt deponeringsvirksomhed.**

F) Service

- a) **Lad kun apparatet reparere af kvalificeret fagpersonale og kun med originale reservedele.** Herved sikres det, at apparatets sikkerhed bevares.
- b) **Forskrifterne for vedligeholdelse og anvisningerne for udskiftning af værktøj følges.**
- c) **Tilslutningskablet til det elektriske apparat kontrolleres med jævne mellemrum, og hvis det er beskadiget, udskiftes det af kvalificeret fagpersonale eller af et autoriseret ROLLER kontrakt-serviceværksted. Forlængerledninger kontrolleres med jævne mellemrum, og hvis de er beskadigede, udskiftes de.**

ADVARSEL Særlige sikkerhedsbestemmelser

- Der anvendes personlig beskyttelsesudrustning (fx beskyttelsesbriller).
- Før hver brug efterses højtryksslangen for skader.
- Den elektriske trykkontrolpumpe udvikler et meget højt tryk. Vær derfor særlig forsigtig. Imens der arbejdes med den elektriske trykkontrolpumpe, må uvedkommende personer ikke være i nærheden af arbejdsområdet.
- Når den er i drift, skal den elektriske trykkontrolpumpe stå vandret og tørt.
- Der må ikke tændes for den elektriske trykkontrolpumpe, når trykreguleringsventilen „press“ er lukket, og maskinen må ikke køre i længere tid. Ellers løber trykkontrolpumpen varm.
- Der må ikke rettes nogen stråle med væske mod den elektriske trykkontrolpumpe, heller ikke ved rengøring.
- Der må ikke pumpes med brændbare væsker, syrer eller opløsningsmidler.
- Den elektriske trykpumpe beskyttes mod frost. Lad maskinen løbe tør ca. 1 min så det resterende vand kommer ud – eller lad maskinen suge en glycol/vandblanding ind.
- Før istandsættelses- og vedligeholdelsesarbejder trækkes stikket ud, og trykket tages af trykkontrolpumpen. Trykket tages af trykbeholderen før afmontering, ellers kan rest-trykket slynge dele ud ved afmonteringen.

1. Tekniske data

1.1. Artikelnumre

Elektrisk trykkontrolpumpe	115100
Tilslutningsstykke med manometer (60 bar/6 MPa/870 psi)	
og spærreventil	115110
Manometer med fin skalainddeling (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Arbejdsområde

Tæthedskontrol af varme- og sanitetsanlæg. Pumpning af vand og vandige opløsninger, emulsioner (ikke vedvarende)	
ph-værdi i sammensætningen	7 ... 12
Viskositet i sammensætningen	$\leq 1,5 \text{ mPa} \cdot \text{s}$
Temperatur i sammensætningen	$-30^{\circ}\text{C} \dots 60^{\circ}\text{C}$
Maksimumtryk	60 bar (6 MPa/870 psi)
Maksimal pumpeevne	7 l/min
Sugeslange	$\frac{1}{2}''$
Højtryksslange	$\frac{1}{2}''$
Manometer (60 bar/6 MPa/870 psi), dæmpet af glycerinfylldning	Klasse 1.6

1.3. Elektriske data

Spænding	230 V 1~
Frekvens	50 Hz
Strømstyrke	7,5 A
Ydelse	1750 W
Omdrejninger	2800 1/min
Beskyttelsesmåde	IP 25
Driftsmåde	S3 20%

1.4. Dimensioner

450×200×300 mm

1.5. Vægt

13 kg (29 lb)

1.6. Støjinformation

Emissionsværdien afhænger af arbejdspladsen 83 dB(A)

Den angivne emissionsværdi er målt iht. en normeret afprøvningsmetode, som kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den angivne emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af den påvirkning, som brugeren udsættes for.

Bemærk: Emissionsværdien kan afvige fra angivne værdi, når apparatet benyttes – alt efter den måde, hvorpå apparatet anvendes, og om det blot er tændt, men kører uden belastning! Afhængigt af hvordan apparatet benyttes (den påvirkning, som brugeren udsættes for) kan det være påkrævet at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

2. Ibrugtagning

2.1. Elektrisk tilslutning

Vær opmærksom på netspændingen! Før trykkontrolpumpen tilsluttes, kontrolleres det, om den spænding, der er angivet på ydelsesskiltet, svarer til netspændingen. Afbryderen (1) indstilles på „0“. Hvis der anvendes forlængerledning, skal den have den krævede diameter ($\geq 1,5 \text{ mm}^2$). Ved arbejde i fugtige omgivelser, skal trykkontrolpumpen tilsluttes strømnettet via et 30mA-fejlstrømrelæ (HFI-relæ).

2.2. Sugeslange

Sugeslangen (2) skrues på ved studsden (3). Sugeslangen må ikke være bøjet. Der pumpes kun rene væsker; sugefiltret (4) på sugeslangen må ikke fjernes. Vær opmærksom på, at trykkontrolpumpen ikke suger luft ind, da funktionen så bliver nedsat.

2.3. Højtryksslange

Højtryksslangen (5) skrues på ved studsden (6).

3. Drift

3.1. Tæthedskontrol af varme- og sanitetsanlæg

Varme-, hhv sanitetsanlæg fyldes op og udluftes. Den elektriske trykkontrolpumpe stilles på en jævn flade. Sugeslangen (2) med sugefilter (4) føres ned i en beholder, der er fyldt med ca 10 l vand. Højtryksslangen (5) sluttes til det varme- eller sanitetsanlæg, der skal kontrolleres for tæthed. Der åbnes for spærreventilen „test“ (7) og trykreguleringsventilen „press“ (8). Der tændes for trykkontrolpumpen på afbryderen (1). Trykreguleringsventilen „press“ (8) drejes og det ønskede tryk indstilles på manometret (9): når der drejes med uret, betyder det stigende tryk; mod uret er faldende tryk.

Varme- eller sanitetsanlægget udluftes om nødvendigt igen, og trykkontrolpumpen gentages. Når det ønskede tryk er nået, lukkes spærreventilen „test“ (7). Trykreguleringsventilen „press“ (8) åbnes, og der slukkes for pumpen.

Den elektriske trykkontrolpumpe kan kobles fra det varme- eller sanitetsanlæg, der skal kontrolleres for tæthed, mens kontrollen foregår, hvis tilslutningsstykket (10) med manometer (Overskrid ikke den maksimale trykangivelse på manometret!) og spærreventil (tilbehør) er monteret mellem den elektriske trykkontrolpumpe og det varme- eller sanitetsanlæg, der skal kontrolleres for tæthed. I så fald lukkes spærreventilen ved tilslutningsstykket (10), når det ønskede tryk er nået; trykreguleringsventilen „press“ (8) åbnes, pumpen slås fra, og højtryksslangen tages fra ved tilslutningsstykket (10).

3.2. Pumpning af væsker

Der må ikke pumpes med brændbare væsker, syrer eller opløsningsmidler. Pas på tilfældige pH værdier, viskositet og temperatur på sammensætningerne (se 1.2.).

Sugeslangen (2) med sugefiltret (4) føres ned i en beholder med den væske, der skal pumpes. Højtryksslangen (5) føres ned i den beholder eller hen til det anlæg, der skal fyldes. Der lukkes for trykreguleringsventilen „press“ (8), og der åbnes for spærreventilen „test“ (7). Der tændes for pumpen (1), og væsken pumpes rundt.

3.3. Pumpen tages ud af drift

Når man er færdig med at bruge pumpen, åbnes der for trykreguleringsventilen „press“ (8) og for spærreventilen „test“ (7), og pumpen skylles igennem nogle minutter med rent vand.

4. Vedligeholdelse

4.1. Eftersyn

Stikket tages ud af stikkontakten før eftersyn! Før hver brug efterses højtryksslangen for skader. Sugefiltret (4) holdes rent.

4.2. Vedligeholdelse

Stikket tages ud af stikkontakten før vedligeholdelsesarbejder! Der skiftes olie, efter 150 timers drift. Når det skal gøres, lægges trykkontrolpumpen på siden, skrue (11) på begge kabinetskåle løsnes, og kabinetskålene tages af. Kunststofproppen (12) på pumpens underside tages af, og olien lukkes ud. Ca 0,15 l ny olie SAE 30 fyldes på. Hvis pumpen taber olie, skal den komplette trykkontrolpumpe indleveres til et autoriseret ROLLER kontrakt service-værksted til test eller istandsættelse.

4.3. Istandsættelse

Stikket tages ud af stikkontakten før istandsættelsesarbejder! Dette arbejde må kun udføres af uddannede fagkræfter eller af andre uddannede personer.

5. Uregelmæssigheder i driften

5.1. Fejl: Trykkontrolpumpen kører, men skaber ikke noget tryk.

Årsag:

- Spærreventilen „press“ er ikke lukket.
- Trykkontrolpumpen suger luft ind.
- Filtret ved sugeslangen er stoppet.
- Trykkontrolpumpen er defekt.

5.2. Fejl: Trykmetret svinger og er uregelmæssigt.

Årsag:

- Luft i systemet.

5.3. Fejl: Motoren går ikke i gang, den brummer.

Årsag:

- Pumpen blokerer.
- Uegnet spændingsforsyning (forlængerledning?).

5.4. Fejl: Motoren standser pludselig under driften.

Årsag:

- Motorbeskyttelsesafbryderen er udløst.
- Pumpen er løbet varm eller blokerer.

6. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra udleveringen af det nye produkt til den første bruger, dog højst 24 måneder efter udleveringen til forhandleren. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slidage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som ROLLER ikke skal indstæ for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelser må kun udføres af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til ROLLER' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans reklameringskrav over for forhandleren, berøres ikke heraf.

7. EF-konformitetserklæring

ROLLER erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EG, 2006/42/EG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se www.albert-roller.de under Downloads → Reservedelstegetninger.

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Kuva 1

1 Kytin	7 Sulkuventtiili „Test“
2 Imuletku	8 Paineensäätöventtiili „Press“
3 Imuletkun muhvi	9 Manometri
4 Imusuodatin	10 Liitoskappale, jossa on manometri ja sulkuventtiili (lisävaruste)
5 Korkeapaineletku	11 Ruuvit
6 Korkeapaineletkun muhvi	12 Muovitulpat

Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS Kaikki ohjeet on luettava. Seuraavassa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vaarallisia loukkaantumisia. Käsitteellä „sähkölaite“ tarkoitetaan verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa on verkkojohto), akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa), koneita ja sähkölaitteita. Käytä sähkölaitetta vain käyttötarkoituksen mukaisesti ja noudata sen käytössä yleisiä turvallisuutta ja tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI.

A) Työpaikka

a) **Pidä työskentelyalueesi aina puhtaana ja järjestyksessä.** Epäjärjestys ja valaisemattomat työskentelyalueet voivat johtaa onnettomuuksiin.

b) **Älä käytä sähkölaitetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Sähkölaitteista tulee kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt palamaan.

c) **Sähkölaitteen käytön aikana lähellä ei saa olla lapsia tai muita henkilöitä.** Saatat menettää laitteen hallinnan, jos huomiosi kääntyy toisaalle.

B) Sähköturvallisuus

a) **Sähkölaitteen pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä suojamaadoitettujen sähkölaitteiden kanssa adapteripistokkeita.** Alkuperäiset pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa. Jos sähkölaite on varustettu suojamaajohtimella, sen saa liittää ainoastaan suojakosketuksella varustettuihin pistorasioihin. Käytä sähkölaitetta verkon kautta rakennustyömailla, kosteassa ympäristössä, ulkona tai muissa samantapaisissa paikoissa ainoastaan 30mA vuotovirtasuojakytkimen kautta.

b) **Vältä koskemasta maadoitettuihin pintoihin (esim. putket, lämpöpatterit, sähköuunit ja jääkaapit).** Maadoitettujen pintojen koskettaminen lisää sähköiskun vaaraa.

c) **Älä altista laitetta sateelle tai märkyydelle.** Veden pääseminen sähkölaitteen sisälle lisää sähköiskun vaaraa.

d) **Älä kanna laitetta, ripusta sitä tai vedä sen pistoketta pistorasiasta pitämällä kiinni laitteen johdosta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai laitteen liikkuvista osista.** Viallinen tai sotkeentunut johto lisää sähköiskun vaaraa.

e) **Jos käytät sähkölaitetta ulkona, käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka käyttö on sallittua ulkona.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

C) Henkilöiden turvallisuus

a) **Ole tarkkaavainen, keskity työskentelyysi ja käytä sähkölaitetta aina järjevästi.** Älä käytä sähkölaitetta ollessasi väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen vaikkakin vain hetkeksi laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.

b) **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita ja käytä aina suojalaseja.** Henkilökohtaisten suojavarusteiden käyttö (esim. pölynaamarit, liukumattomat turvakengät, suojakypärä tai kuulonsuojain sähkölaitteen tyyppistä ja käyttötarkoituksesta riippuen) vähentää loukkaantumisvaaraa.

c) **Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmista, että katkaisin on pois päältä, ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasta.** Onnettomuudet ovat mahdollisia, jos pidät sormeasi sähkölaitteen kantamisen aikana katkaisimen kohdalla tai liität laitteen sähköverkkoon sen katkaisimen ollessa kytkettynä. Älä koskaan ohita impulssikytkintä.

d) **Poista asetustyökalut tai ruuviavaimet, ennen kuin kytket sähkölaitteen päälle.** Laitteen pyörittävään osaan jäänyt työkalu tai avain voi johtaa loukkaantumisiin. Älä koskaan koske liikkuviin (pyöriviin) osiin.

e) **Älä ylläriivoi itseäsi. Seiso aina tukevasti ja säilytä aina tasapainosi.** Näin pystyt hallitsemaan laitetta ylläpitävissä tilanteissa paremmin.

f) **Pidä sopivia vaatteita. Älä käytä välijä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.

g) **Kun pölynimulaitteiden ja -keräyslaitteiden asennus on mahdollista, varmista, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikein.** Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

h) **Luovuta sähkölaite ainoastaan opastuksen saaneille henkilöille.** Nuoret saavat käyttää sähkölaitetta vain, kun he ovat täyttäneet 16 vuotta, kun sähkölaitteen käyttö on heidän koulutuksensa kannalta tarpeen ja kun heitä on valvomassa laitteen käytön tunteva henkilö.

D) Sähkölaitteiden huolellinen käsittely ja käyttö

a) **Älä ylikuormita sähkölaitetta. Käytä työskentelyssä tarkoitukseen sopivaa sähkölaitetta.** Sopivien sähkölaitteiden käyttö mahdollistaa paremman ja turvallisemman työskentelyn annetulla tehoalueella.

b) **Älä käytä sähkölaitetta, jonka katkaisin on viallinen.** Jos sähkölaitteen kytkeminen päälle tai pois päältä ei ole mahdollista, laite on vaarallinen ja se on korjattava.

- c) Irrota pistoke pistorasiasista, ennen kuin säädät laitteen, vaihdat lisävarusteita tai pistät laitteen syrjään. Nämä varotoimenpiteet estävät laitteen tahattoman käynnistytksen.
- d) Säilytä käyttämättömänä olevia sähkölaitteita lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkölaitetta henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne laitteen käyttöä tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkölaitteet ovat vaarallisia, jos kokematomat henkilöt käyttävät niitä.
- e) Hoida sähkölaitetta huolellisesti. Tarkista, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni. Tarkista myös, että laitteessa ei ole rikkoutuneita tai viallisia osia, jotka voivat heikentää sähkölaitteen toimintaa. Anna vialliset osat ammattitaitoisen henkilökunnan tai valtuutetun ROLLER-huoltokorjaamon korjattavaksi, ennen kuin käytät laitetta uudelleen. Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.
- f) Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, lukittuvat vähemmän ja ovat helpommin ohjattavia.
- g) Varmista työstökappale. Käytä työstökappaleen kiinnittämisessä kiinnityslaitteita tai ruuvipenkkiä. Näin se pysyy varmemmin paikoillaan kuin käsin pideltynä ja molemmat kätesi jäävät vapaiksi sähkölaitteen käyttöä varten.
- h) Käytä sähkölaitteita, lisävarusteita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti sekä laitetyypille määrättyllä tavalla. Ota huomioon työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkölaitteiden käyttö muussa kuin niiden käyttötarkoituksessa voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin. Kaikki sähkölaitteen omavaltaiset muutokset on turvallisuussyistä kielletty.
- E) Akkukäyttöisten laitteiden huolellinen käsittely ja käyttö
- a) Varmista, että sähkölaite on kytketty pois päältä, ennen kuin laitat akun paikoilleen. Akun laittaminen päällekytkettyyn sähkölaitteeseen voi johtaa onnettomuuksiin.
- b) Lataa akut ainoastaan valmistajan suosittelemissa latureissa. Jos laturiin laitetaan muita kuin siihen sopivia akkuja, on olemassa tulipalon vaara.
- c) Käytä sähkölaitteissa ainoastaan niihin tarkoitettuja akkuja. Muunlaisten akkujen käyttö voi johtaa loukkaantumiseen ja tulipalon vaaraan.
- d) Pidä käyttämätön akku loitolla klemmareista, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat aiheuttaa kosketusten ohituksen. Akkukosketusten välinen oikosulku voi johtaa palamiseen tai tulipaloon.
- e) Väärässä käytössä akusta voi tulla ulos nestettä. Vältä koskettamasta sitä. Jos kosketat nestettä vahingossa, huuhtelee iho vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, mene lääkäriin. Akkunesteet voivat ärsyttää ihoa tai johtaa palovammoihin.
- f) Akkua/laturia ei saa käyttää, jos akun/laturin tai ympäristön lämpötila on $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ tai $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$.
- g) Älä hävitä viallisia akkuja tavallisen kotitalousjätteen mukana vaan toimita ne valtuutetun ROLLER-huoltokorjaamon tai jonkin hyväksytyt jätehuoltoliikkeen hävitettäväksi.
- F) Huolto
- a) Anna laite ainoastaan valtuutetun ammattihenkilökunnan korjattavaksi. Vialliset osat saa vaihtaa ainoastaan valmistajan alkuperäisiin varaosiin. Näin laitteen turvallisuus voidaan taata.
- b) Noudata huoltomääräyksiä ja työkalun vaihtoa koskevia ohjeita.
- c) Tarkista sähkölaitteen liitäntäjohto säännöllisesti. Vaihdata viallinen johto uuteen ammattitaitoisella henkilökunnalla tai valtuutetulla ROLLER-huoltokorjaamolla. Tarkista jatkojohto säännöllisesti ja vaihda viallinen jatkojohto uuteen.

VAROITUS Erityisiä turvallisuutta koskevia ohjeita

- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita (esim. suojalaseja).
- Tarkista korkeapaineletku vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa.
- Sähkötoiminen paineentarkastuspumppu synnyttää erittäin korkean paineen. Ole siis erittäin varovainen. Älä päästä ulkopuolisia työalueelle silloin, kun töissä käytetään sähkötoimista paineentarkastuspumppua.
- Sähkötoimisen paineentarkastuspumpun tulee käytettäessä olla kuiva ja vaaka-suorassa asennossa.
- Sähkötoimista paineentarkastuspumppua ei saa käynnistää paineensäätöventtiiliin „Press” ollessa suljettuna eikä sen saa antaa käydä pitkiä aikoja. Muuten paineentarkastuspumppu ylikuumenee.
- Älä suihkuta mitään nestettä sähkötoimisen paineentarkastuspumpun päälle, älä edes puhdistustarkoituksessa.
- Älä käytä pumppua palavien nesteiden, happojen tai liuotusaineiden pumppaamiseen.
- Suojaa sähkötoiminen painekoetuspumppu pakkaselta. Anna pumpun käydä tyhjänä n. yhden minuutin ajan, jotta kaikki vesi pääsee ulos tai glykoli-vesi-seos pääsee imeytymään.
- Irrota virtapistoke ja vapauta paineentarkastuspumpun paine ennen huoltotöiden aloittamista. Vapauta painesäiliön paine ennen irrottamista, koska muuten jäännöspaine voi irrotuksen aikana singota osia ulos.

1. Tekniset tiedot

1.1. Nimikenumero

Sähkötoiminen paineentarkastuspumppu	115100
Liitoskappale, jossa on manometri (60 baaria/6 MPa/870 psi) ja sulkuventtiili	115110
Hienoasteistettu manometri (16 baaria/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Käyttötarkoitus

Saniteetti- ja lämmityslaitteiden tiivistarkastus.	
Veden ja muiden laimeiden liuosten ja emulsioiden pumppaamiseen (ei jatkuvaan käyttöön)	7 ... 12
Nesteiden pH-arvot	$\leq 1,5$ mPa s
Nesteiden viskositeetti	$-30^{\circ}\text{C} \dots 60^{\circ}\text{C}$
Nesteiden lämpötila	60 baaria (6 MPa/870 psi)
Enimmäispaine	7 l/min
Enimmäissyöttöteho	$\frac{1}{2}''$
Imuletku	$\frac{1}{2}''$
Korkeapaineletku	
Manometri (60 baaria/6 MPa/870 psi), vaimennettu glyseriinitäyteellä	Luokka 1.6

1.3. Sähkötiedot

Jännite	230 V 1~
Taajuus	50 Hz
Sähkövirran voimakkuus	7,5 A
Teho	1750 W
Kierrosluku	2800 1/min
Kotelointiluokka	IP 25
Käyttötapa	S3 20%

1.4. Mitat

450×200×300 mm

1.5. Paino

13 kg (29 lb)

1.6. Melutaso

Työpaikkakohtainen päästöarvo	83 dB(A)
-------------------------------	----------

Ilmoitettu tärinän päästöarvo on mitattu normienmukaisen testausmenetelmän mukaan ja se on verrattavissa johonkin toiseen laitteeseen. Ilmoitettua tärinän päästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan keskeytyksen arviointiin.

Huomio: Laitteen todellisessa käytössä voi tärinän päästöarvo laitteen käytötavasta riippuen poiketa ilmoitetusta arvosta. Todellisista käyttöoloista (ajoittainen käyttö) riippuen voi olla tarpeellista määritellä turvatoimenpiteet laitetta käyttävän henkilön suojaamiseksi.

2. Käyttöönotto

2.1. Sähköliitäntä

Huomioi verkkojännite! Tarkista ennen paineentarkastuspumpun kytkemistä, että tehokivessä ilmoitettu jännite vastaa verkkojännitettä. Käännä kytkin (1) asentoon „0”. Jos käytät jatkokaapectia, varmista, että poikkileikkauspinta-ala ($\geq 1,5\text{ mm}^2$) on oikea. Jos työskentelet kosteassa ympäristössä, käytä paineentarkastuspumppua 30 mA:n vikavirtasuojakytkimellä (FI-kytkin).

2.2. Imuletku

Ruuvaa imuletku (2) kiinni muhviin (3). Älä taita imuletkua. Pumppaa vain puhtaita nesteitä. Älä irrota imuletkun imusuodattinta (4). Varmista, että paineentarkastuspumppu ei ime ilmaa, koska silloin ei voida taata virheetöntä toimintaa.

2.3. Korkeapaineletku

Ruuvaa korkeapaineletku (5) kiinni muhviin (6).

3. Käyttö

3.1. Saniteetti- ja lämmityslaitteiden tiivistarkastus

Täytä ja ilmaa saniteetti- ja lämmityslaitteet. Aseta sähkötoiminen paineentarkastuspumppu tasaiselle alustalle. Johda imusuodattimella (4) varustettu imuletku (2) astiaan, joka on täytetty n. 10 litralla vettä. Liitä korkeapaineletku (5) tarkastettavaan saniteetti- tai lämmityslaitteeseen. Avaa sulkuventtiili „Test” (7) ja paineensäätöventtiili „Press” (8). Käynnistä paineentarkastuspumppu kytkimestä (1). Kierä paineensäätöventtiiliä „Press” (8) ja säädä paine manometrilla (9): myötäpäivään = paine nousee, vastapäivään = paine laskee.

Ilmaa saniteetti- tai lämmityslaitteet uudelleen tarpeen vaatiessa ja toista paineentarkastus. Kun asetettu paine on saavutettu, sulje sulkuventtiili „Test” (7), avaa paineensäätöventtiili „Press” (8) ja kytke pumppu pois päältä.

Sähkötoiminen paineentarkastuspumppu voidaan irrottaa saniteetti- tai lämmityslaitteesta paineentarkastuksen aikana, jos liitoskappale (10), jossa on manometri (Älä ylitä manometriin merkatun maksimi painerajaa!) ja sulkuventtiili (lisävaruste), asennetaan sähköisen paineentarkastuspumpun ja tarkistettavan saniteetti- tai lämmityslaitteen väliin. Sulje siinä tapauksessa painearvon saavuttamisen jälkeen liitoskappaleen (10) sulkuventtiili, avaa paineensäätöventtiili „Press” (8), kytke pumppu pois päältä ja irrota liitoskappaleen (10) korkeapaineletku.

3.2. Nesteen pumppaaminen

Älä käytä pumppua palavien nesteiden, happojen tai liuotusaineiden pumppaamiseen. Tarkkaile nesteiden sallittuja pH-, viskositeetti- ja lämpötila-arvoja (ks. 1.2).

Johda imusuodattimella (4) varustettu imuletku (2) astiaan, jossa on pumpattava neste. Johda korkeapaineletku (5) täytettävään astiaan tai laitteeseen. Sulje paineensäätöventtiili „Press” (8) ja avaa sulkuventtiili „Test” (7). Käynnistä pumppu (1) ja pumppaa neste.

3.3. Käytön lopettaminen

Kun olet lopettanut pumpun käytön, avaa paineensäätöventtiili „Press” (8) ja sulkuventtiili „Test” (7) ja huuhtelee pumppua puhtaalla vedellä muutaman minuutin ajan.

4. Kunnossapito

4.1. Tarkastus

Irrota virtapistoke ennen tarkastuksen aloittamista! Tarkista korkeapaineletku vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Imusuodattimen (4) on oltava puhdas.

4.2. Huolto

Irrota virtapistoke ennen huoltotöiden aloittamista! Vaihda öljy aina 150 käyttötunnin välein. Vaihda öljy seuraavasti: aseta paineentarkastuspumppu kyljelleen, avaa molempien suojusten ruuvit (11) ja poista suojukset. Avaa pumpun pohjassa olevat muovitulpat (12) ja valuta öljy ulos. Täytä pumppu n. 0,15 litralla uutta SAE 30 -öljyä. Jos pumpussa esiintyy öljyhävikkiä, toimita paineentarkastuspumppu kokonaisuudessaan valtuutetulle ROLLER-korjaamolle tarkastusta tai kunnostusta varten.

4.3. Kunnostus

Irrota virtapistoke ennen kunnostustöiden aloittamista! Kunnostustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu tai tehtävään koulutettu henkilökunta.

5. Toiminta häiriötapauksissa

5.1. Häiriö: Paineentarkastuspumppu käy, mutta ei synnytä painetta.

Syy:

- Sulkuventtiili „Press“ ei ole kiinni.
- Paineentarkastuspumppu imee ilmaa.
- Imuletkun suodatin on tukossa.
- Paineentarkastuspumppu on viallinen.

5.2. Häiriö: Manometrissa näkyvä paine vaihtelee epäsäännöllisesti.

Syy:

- Järjestelmässä on ilmaa.

5.3. Häiriö: Moottori ei käynnisty.

Syy:

- Pumpun edessä on este.
- Epäkelpo jännite (jatkokaapeli?).

5.4. Häiriö: Moottori pysähtyy yhtäkkiä kesken käytön.

Syy:

- Moottorin suojakytin on lauennut.
- Pumppu on kuumentunut liikaa tai sen edessä on este.

6. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle, mutta kuitenkin enintään 24 kuukautta siitä alkaen, kun se on luovutettu myyjälle. Luovutusajankohasta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaali- tai virheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuun piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista ROLLER ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut ROLLER-sopimuskorjaamot. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon, ilman että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät ROLLER-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Tämä ei koske käyttäjän lainmukaisia oikeuksia, erityisesti oikeutta vaatia myyjältä vahingonkorvausta.

7. EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

ROLLER vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatut koneet vastaavat EU:n direktiivien 2004/108/EG, 2006/42/EG ja 73/23/EWG vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot kohdasta Downloads → Parts lists osoitteessa www.albert-roller.de.

Prevod originalnega navodila za uporabo

Fig. 1

1 Stikalo	7 Zaporni ventil „Test“
2 Sesalna cev	8 Ventil regulacije tlaka „Press“
3 Priključek za sesalno cev	9 Manometer
4 Sesalni filter	10 Priključek z manometrom in zaporni ventil (pribor)
5 Visokotlačna cev	11 Vijaki
6 Priključek za visokotlačno cev	12 Plastični zamaški

Splošna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO Prebrati je potrebno vsa navodila. Napake, oziroma neupoštevanje naslednjih navodil, lahko privede do električnega udara, požara in/ali lahko povzročijo težke poškodbe. V nadaljevanju uporabljen izraz "električna naprava" se nanaša na električna orodja, ki so priključena na električno omrežje s pomočjo priključnega kabla, na električna orodja, gnana s pomočjo akumulatorske baterije (brez omrežnega priključnega kabla), ter stroje in električne naprave. Vse električne naprave uporabljajte skladno s predpisi o varstvu pri delu in drugimi varnostnimi pravili.

TA NAVODILA DOBRO SHRANITE.

A) Delovno mesto

- Delovno mesto vzdržujte čisto in pospravljeno.** Nered in slaba osvetlitev delovnega mesta vodita k nesreči.
- Električni aparat ne uporabljajte v eksplozivnem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električni aparati povzročajo iskre, kar lahko povzroči vžig prahu ali drugih gorljivih izparin.
- Pri uporabi električnih aparatov naj bodo otroci in druge osebe oddaljeni.** Med odklanjanjem ostalih oseb lahko izgubite nadzor nad aparatom.

B) Električna varnost

- Priključni vtič električnega aparata mora ustrezati vtičnici.** Vtiči v nobenem primeru ni dovoljeno spreminjati. Ne uporabljajte nikakršnih adapterskih vtičev skupaj z ozemljenimi električnimi aparati. Originalni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo rizik eventualnega električnega udara. Če je električni aparat opremljen z zaščitnim vodnikom, se sme priključiti samo na vtičnico z zaščitnim kontaktom. Na gradbiščih, v vlažnem okolju ali na prostem, mora biti aparat priključen na omrežje samo preko naprave za 30 mA okvarnega toka (FI-stikalo).
- Izogibajte se stika z ozemljenimi deli, npr. cevmi, grelci, pečicami in hladilniki.** Nevarnost električnega udara je večja, če je vaše telo ozemljeno.
- Aparat zaščitite pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v aparat poveča nevarnost električnega udara.
- Ne prenašajte aparata s pomočjo kabla in ne obečajte ga nanj. Ne vlečite za kabel, ko želite iztakniti vtič iz vtičnice. Kabel čuvajte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in vrtljivimi deli.** Poškodovan ali prepleten kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- Če uporabljate električni aparat na prostem, uporabljajte samo take kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** Uporaba drugačnih podaljškov povečuje nevarnost električnega udara.

C) Osebnostna varnost

- Bodite pozorni, kaj se dogaja, delo z električnim aparatom opravljajte s pametjo.** Aparata ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi aparata lahko vodi do poškodb.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščite, kot je maska za prah; zaščitna obutev, ki ne drsi; zaščitna čelada ali zaščitna sluha, glede na vrsto in uporabo električnega aparata, zmanjšuje nevarnost poškodb.
- Izogibajte se naključnega vklopa. Preden vtaknete vtič v vtičnico se prepričajte, če je stikalo v položaju izklopa.** Ne prenašajte priključenega aparata s prstom na sprožilcu, ker lahko to vodi do neizgode. Ne premostite vklopnega stikala.
- Pred vklopom aparata odstranite ključ in nastavitveno orodje.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu aparata, lahko povzroči poškodbe. Nikoli ne posegajte v vrteče se dele.
- Ne precenjujte svojih sposobnosti. Poskrbite za varen in stabilen položaj telesa.** Tako lahko nepričakovane situacije bolj obvladate.
- Nosite primerno obleko. Ne uporabljajte ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, obleko in rokavice držite proč od gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, lase in nakit lahko vrtljivi deli aparata zagrabijo.
- Če je potrebno napravam priključiti sesalnik za prah ali druge priključke, se prepričajte, da so le-ti pravilno in dobro priključeni.** Uporaba teh naprav zmanjšuje škodljivi vpliv prahu.
- Električne aparate naj uporablja samo priučeno osebje.** V izobraževalne namene lahko aparat uporabljajo tudi mlajše osebe, če so starejše od 16 let, ter pod strokovnim nadzorstvom.

D) Skrbno ravnanje in uporaba električnih aparatov

- Električnega aparata ne preobremenjujte. Pri vašem delu uporabljajte samo temu primeren aparat.** Uporaba ustreznega električnega aparata zagotavlja boljše in varnejše delo v nazivnem območju.
- Ne uporabljajte električnega aparata, ki ima pokvarjeno stikalo.** Delo z električnim aparatom, katerega ni moč vklopiti ali izklopiti je nevarno. Aparat je potrebno takoj popraviti.
- Izvlomite vtič iz vtičnice preden se lotite nastavljanja aparata, menjave orodij ali preden ga odložite.** Ti previdnostni ukrepi zmanjšujejo možnost nenadanežanega vklopa.
- Električne aparate, ki niso v uporabi dobro čuvajte, še zlasti pred otroki.**

- Ne dopuščajte uporabe osebam, ki ne poznajo načina uporabe in teh navodil niso prebrali. Električni aparati so nevarni, če jih uporablja nepoučena oseba.
- e) **Električni aparat skrbno negujte.** Redno preverjajte, če so vrtljivi deli prosto gibljivi oz. niso sprijeti, počeni ali tako poškodovani, da je funkcija električnega aparata s tem okrnjena. Pred uporabo električnega aparata, pustite da popravi poškodovanih delov opravi kvalificirano osebje, oziroma avtorizirani ROLLER-ov servis. Mnogim nesrečam botruje slabo vzdrževanje električnih aparatov.
- f) **Rezilna orodja vzdržujte čista in ostra.** Skrbno negovana rezilna orodja z ostrimi rezilnimi robovi se manj sprijemajo in jih je lažje voditi.
- g) **Zavarujte obdelovanec.** Uporabljajte vpenjalne priprave ali primež. Na ta način je obdelovanec bolj varno vpet, kot pa da bi ga držali z rokami. Tako imate obe roki prosti za upravljanje z električnim aparatom.
- h) **Električne aparate, pribor in zamenljiva orodja uporabljajte tako, kot je opisano v teh navodilih in tako, kot je predpisano za vsak tip aparata posebej.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in temu ustrezno ravnejte. Uporaba električnih aparatov za druge namene kakor je predvideno, lahko pripelje do nevarnih situacij. Kakršnekoli spremembe na električnem aparatu, iz varnostnih razlogov, niso dopustne.
- E) **Skrbno ravnanje in uporaba akumulatorskih aparatov**
- a) **Prepričajte se, da je električni aparat izključen, preden namestite akumulator.** Nameščanje akumulatorja na vključen električni aparat, lahko vodi k neizgodi.
- b) **Akumulatorje polnite samo v tistih polnilcih, katere priporoča proizvajalec.** Za polnilec, ki je namenjen določenemu tipu akumulatorja, obstaja nevarnost požara, če se ga uporablja za polnjenje drugačnih akumulatorjev.
- c) **V električnih aparatih uporabljajte samo tiste akumulatorje, ki so zanje predvideni.** Uporaba drugačnih akumulatorjev lahko vodi do poškodb ali požara.
- d) **Neizrabljene akumulatorje hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov in drugih malih kovinskih predmetov, ki lahko povzročijo kratek stik na kontaktih.** Kratek stik na kontaktih akumulatorja lahko povzroči pregorete ali požar.
- e) **Ob napačni uporabi lahko pride do iztoka tekočine iz akumulatorja. Izogibajte se kontakta z njo. Kontakte umijte z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina draži kožo ali lahko povzroči opekline.
- f) **Pri temperaturah akumulatorja/polnilca oz. okolice $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ ali $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ se akumulator in polnilec ne sme uporabljati.**
- g) **Izrabljenih akumulatorjev ne smete odmetavati skupaj z gospodinjskimi odpadki, temveč jih morate oddati avtoriziranemu ROLLER-ovemu servisu oziroma kakemu drugemu pooblaščenemu lokalnemu zbiralcu tovrstnih odpadkov.**

F) Servis

- a) **Popravlja vašega aparata prepustite samo kvalificiranemu strokovnemu osebju, zamenjava delov pa mora biti opravljena samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem bo ohranjena varnost aparata.
- b) **Upoštevajte predpise vzdrževanja in navodila o menjavi orodij.**
- c) **Redno kontrolirajte priključno vrstico električnega aparata, zamenjavo poškodovane vrvice naj opravijo v avtoriziranem ROLLER-ovem servisu. Redno preverjajte tudi kabelske podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani.**

POZORILO Posebna varnostna pravila

- Uporabljajte osebna zaščitna sredstva (npr. zaščitna očala).
- Pred vsako uporabo preglejte visokotlačno cev, da ni poškodovana.
- Električna črpalka ustvarja zelo visok tlak, zato je pri delu potrebna večja pozornost. Pri tem naj bodo ostale osebe oddaljene iz delovnega območja.
- Pri delu mora biti električna črpalka postavljena vodoravno in na suhem mestu.
- Črpalke ne vklaplajte, oziroma je ne puščajte obratovati dalj časa z zaprtim regulirnim ventilom „Press“, sicer se bo prekomerno segrela.
- Ne usmerjajte curka tekočine na električno črpalko, niti z namenom čiščenja.
- Ne črpajte gorljivih tekočin, kislin ali razredčil.
- Električno tlačno črpalko čuvajte pred zmrzovanjem. V ta namen jo pustite obratovati v prazno ca 1 minuto tako, da se ostanki vode izločijo oziroma mešanica glikola in vode izsesa.
- Pred vzdrževalnimi deli izvlecite vtič iz omrežja, tlak v črpalci pa sprostite. Tlačno posodo pred demontažo izpraznite, sicer lahko ostanek tlaka nekatere sestavne dele izvrže.

1. Tehnični podatki

1.1. Številke artiklov

Električna črpalka za preizkus tlaka	115100
Priključek z manometrom (60 bar/6 MPa/870 psi) in zaporni ventil	115110
Manometer s fino skalo (16 bar/1,6 MPa/230 psi)	115045

1.2. Delovno območje

Preizkus tesnjenja sanitarnih in grelnih instalacij.	
Črpalka za vodo in vodne raztopine, emulzije (ne za trajno uporabo)	
pH vrednost tekočin	7 ... 12
Viskoznost tekočin	$\leq 1,5 \text{ mPa s}$
Temperatura tekočin	$-30^{\circ}\text{C} \dots 60^{\circ}\text{C}$
Maksimalni tlak	60 bar (6 MPa/870 psi)
Maksimalna zmogljivost	7 l/min
Sesalna cev	$\frac{1}{2}"$
Visokotlačna cev	$\frac{1}{2}"$
Manometer (60 bar/6 MPa/870 psi), dušen z glicerinom	Klasa 1.6

1.3. Električni podatki

Napetost	230 V 1~
Frekvenca	50 Hz
Jakost toka	7,5 A
Zmogljivost	1750 W
Število vrtljajev	2800 1/min
Zaščita	IP 25
Uporaba	S3 20%

1.4. Dimenzije

450×200×300 mm

1.5. Teža

13 kg (29 lb)

1.6. Informacije o hrupu

Emisijska vrednost na delovnem mestu	83 dB(A)
--------------------------------------	----------

Navedena vrednost vibracij je mjerena v skladu z normiranim postopkom testiranja in se jo lahko upo-rabi za primerjavo z neko drugo napravo. Prav tako se lahko uporabi za začetno oceno izpostavljenosti-ti vibracijam.

Pozor: Vrednost vibracij se lahko pri uporabi naprave razlikuje od navedene vrednosti odvisno od vrste in načina dela oz. uporabe naprave. Odvisno od pogojev dela (npr. Delo z prekinitevami) se lahko ugotovijo varnostno zaščitni ukrepi za osebo katere opravlja delo z napravo.

2. Pred uporabo

2.1. Električni priklop

Pazite na pravilno napetost! Pred priklopom črpalke preverite, če podatki o napetosti na tablici ustrezajo napetosti omrežja. Stikalo (1) postavite v položaj „0“. Pri uporabi kabelskega podaljška mora biti presek vodnikov ustrezen ($\geq 1,5 \text{ mm}^2$). V primeru dela v vlažnem okolju mora biti črpalka priključena na omrežje samo preko 30 mA zaščitnega stikala (FI-stikalo).

2.2. Sesalna cev

Sesalna cev (2) privijte s priključkom (3). Pazite, da ne bo ostro prepognjena. Črpajte samo čiste tekočine, sesalni filter (4) na sesalni cevi ne odstranjujte. Pri tem pazite, da črpalka ne potegne zraka, sicer bo njeno delovanje okrnjeno.

2.3. Visokotlačna cev

Visokotlačno cev (5) privijte s priključkom (6).

3. Uporaba

3.1. Preizkus tlaka sanitarnih in grelnih napeljav

Sanitarno oziroma grelna napeljavo napolnite in odzračite. Električno tlačno črpalko postavite na ravno podlago. Sesalna cev (2) z sesalnim filtrom (4) potopite v posodo z ca. 10 litri vode. Visokotlačno cev (5) priključite na sanitarno ali grelna napeljavo, na kateri želite preveriti tesnjenje. Zaporni ventil „Test“ (7) in regulacijski ventil „Press“ (8) odprite. S stikalom (1) črpalko vključite. Regulacijski ventil „Press“ (8) vrtite in s pomočjo manometra nastavite zelen tlak: vrtenje v smeri urinih kazalcev = višanje tlaka, vrtenje v nasprotno smer = nižanje tlaka.

Sanitarno oz. grelna napeljavo eventualno ponovno odzračite in preizkus tlaka ponovite. Po dosegu zelenega tlaka zaporni ventil „Test“ (7) zaprite, odprite regulacijski ventil „Press“ (8) in črpalko izključite.

Električno črpalko lahko med postopkom preizkušanja tesnosti napeljave od preizkušane napeljave odklopite, če je priključek (10) z manometrom (Ne prekoračite maksimalne oznake tlaka na manometru!) in zaporni ventil (pribor) montiran med električno črpalko in napeljavo. V tem primeru po dosegu zelenega tlaka zaporni ventil na priključku (10) zaprite, regulacijski ventil „Press“ (8) odprite, črpalko izključite in odstranite visokotlačno cev iz priključka (10).

3.2. Črpanje tekočin

Ne črpajte gorljivih tekočin, kislin ali razredčil. Upoštevajte dopustne vrednosti pH, viskoznosti in temperature tekočin (glej 1.2).

Sesalna cev (2) s sesalnim filtrom (4) potopite v posodo s tekočino, katero želite črpati. Visokotlačno cev (5) napeljte v posodo ali napravo, katero želite napolniti. Vključite regulacijski ventil „Press“ (8), zaporni ventil „Test“ (7) odprite. Vključite črpalko (1) in tekočino črpajte.

3.3. Končana uporaba

Po končani uporabi regulacijski ventil „Press“ (8) in zaporni ventil „Test“ (7) odprite in črpalko nekaj minut izpirajte s čisto vodo.

4. Vzdrževanje

4.1. Pregled

Pred pregledom izvlecite vtič iz omrežja. Pred vsako uporabo preverite morebitno poškodovanost visokotlačne cevi. Sesalni filter (4) naj bo vedno očiščen.

4.2. Vzdrževanje

Pred vzdrževalnimi deli izvlecite vtič iz omrežja. Po približno 150 urah delovanja zamenjajte olje. Pri tem postavite črpalko na bok, vijake (11) na obeh pokrovi ohlaja odvijte in odstranite pokrove. Plastične zamaške (12) na spodnji strani črpalke odprite in izpusite olje. Napolnite z ca 0,15 l novega olja SAE 30. V primeru, da se olje izgublja morate črpalko dostaviti ROLLER-ovemu avtoriziranemu servisu v pregled in popravilo.

4.3. Popravila

Pred pričetkom dela izvilite vtikač iz omrežja. Ta dela sme opravljati samo strokovno oz. ustrezno poučeno osebje.

5. Ukrepanje ob motnjah

5.1. Motnja: Črpalka obratuje, toda ne ustvarja tlaka.

Vzrok:

- Ventil regulacije tlaka „Press“ ni zaprt.
- Črpalka sesa zrak.
- Filter na sesalni cevi je zamašen.
- Okvarjena črpalka.

5.2. Motnja: Tlak v manometru nepravilno niha.

Vzrok:

- Zrak v sistemu.

5.3. Motnja: Motor se ne vrti, brni.

Vzrok:

- Črpalka je blokirana.
- Neprimerno električno napajanje (kabelski podaljšek?).

5.4. Motnja: Motor nenadoma obstane.

Vzrok:

- Motorna zaščita je vključena.
- Pregreta ali blokirana črpalka.

6. Garancija proizjalca

Garancijska doba je 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku, največ pa 24 mesecev po dobavi trgovcu. Čas izročitve je razviden iz prodajnih dokumentov, ki morajo vsebovati podatke, kot so datum prodaje in oznake proizvodov. Vse, v garancijskem roku ugotovljene okvare (napake materiala ali izdelave) se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Škoda, ki bi nastala zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali uporabe, nepazljivosti, oziroma neupoštevanja navodil za uporabo, uporabe neprimernih pogonskih sredstev, prekomernih obremenitev, nesmiselne uporabe, lastnih ali tujih posegov in drugih razlogov, ki jih ROLLER ne priznava, se v roku trajanja garancije ne prizna.

Garancijske storitve lahko opravljajo samo pogodbeni oz. ROLLER-ovi pooblašeni servisi. Reklamacije se priznajo, če se naprava dostavi pooblaščenemu servisu brez predhodnih posegov in v nerazstavljenem stanju. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti ROLLER-a.

Stroški prevoza bremenijo uporabnika.

Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihove zahteve do trgovin ostanejo nedotaknjene.

7. Izjava o skladnosti EU

ROLLER izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 2004/108/EG, 2006/42/EG in 73/23/EWG. Odgovarjajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, 01.08.2010

Albert ROLLER GmbH & Co KG
D-71332 Waiblingen



Rainer Hech

8. Seznami nadomestnih delov

Za seznami nadomestnih delov glejte na www.albert-roller.de pod Downloads
→ Parts lists.

